

Nouvelle Introduction A La Langue Françoise Succincte Facile Et Curieuse [et]c. ... : In deutlicher Vorstellung der RedeTheile/ mit vorgehendem Schlüssel Zur Aussprache. Wie auch klarer und leichtverständlicher Außführung der Construction und Auflösung Französisch eigenthümlicher Redens-Arten ... Dem hinbey gefüget 15. Zum Anfang bequeme Gespräch-Ubungen. Mit einem nützlichen Wörter-Büchlein

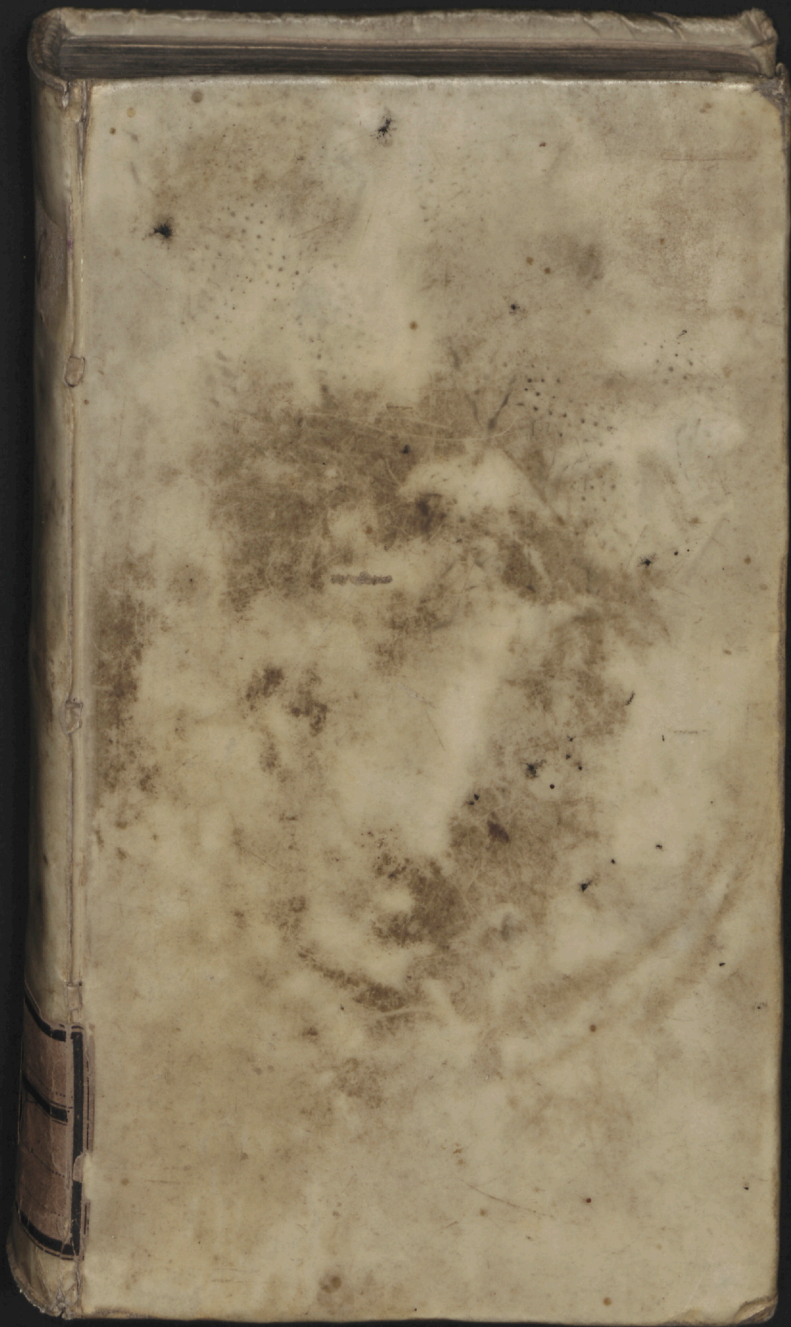
1. Theil : bestehend In deutlicher Vorstellung der RedeTheile. Mit vorgehendem vollständigem Schlüssel Zur Aussprache [et]ccc.

Rostock: [Wepling], 1696

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn728442795>

Band (Druck) Freier  Zugang





37c

Co-68.
~~C. III. e. - 3020.~~
C. III e

10.13.

NOUVELLE
INTRODUCTION

A LA LANGVE FRANÇOISE

SUCCINCTE FACILE ET CURIÉUSE

Sc. Sc. Sc.

Neue und Gründliche

Unterweisung

zur Französischen Sprache.

Sc. Sc. Sc.

In deutlicher Vorstellung der Rede Theile/
mit vorgehendem Schlüssel

Zur **Aussprache.**

Wie auch

Klarer und leicht-verständlicher Ausfüh-
rung der **CONSTRUCTION** und Auf-
lösung Französisch eigenthümlicher

Redens-Arten.

Da ein Liebhaber der Sprache Eigenschaften gar
leichte von selbst erlernen kan: unter guter Ordnung/
Kurze und deutliche Regeln und *Exempl. nützlich*
lich abgefasset.

Dem hinbey gefüget

15. Zum Anfang bequeme Gespräch-Ubungen.

Mit einem nütlichen

Wörter-Büchlein.

Rostock / Im Jahr Christi / 1696.

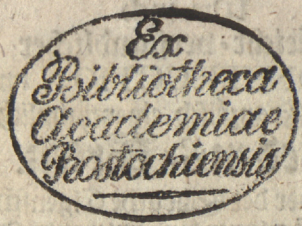
INTRODUCTION

A LA MANIERE FRANCOISE

DE LA MANIERE

DE LA MANIERE

DE LA MANIERE



Faint, illegible text visible through the paper, likely bleed-through from the reverse side.



A son Excellence

Monieur

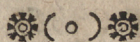
**JOHANN ARNOLD
DE FUNCK,**

Conseiller de S. Altesse Ele-
ctorale de Saxe & Resident
dans le Cercle de la Sa-
xe inferieure

tres humblement

)(2

MON-



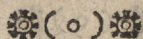
MONSIEUR

QVi s'amuse un peu à contempler avec solidité les mysteres de la souveraine Vertu, tombera sans doute d'accord avec moi que c'en est un des plus sacrés, qu'elle veut ouvrir l'accès à son Autel indifferement à qui que ce soit jusques aux mains uvides, pour-
ve-

veuqv'elles y viéent de la part
 d' un Coeur plein de bonne
 Volonté. Et ceus la n' ont pas
 tort assurement qvi soutié-
 nent qve c' est là la source de
 tout flux de debonnaireté, qvi
 repandant ses arrousemens
 sur les ames bienfaites, (com-
 me qvi par le plus de capacité
 ont le plus d' aprochant de
 cette direction) les seconde à
 une douceur d'Esprit heroiqve
 & les dispose à garder les mé-
 mes mesures de generosité en-
 vers leurs inferieurs. En jet-
 tant donc les yeus sur ce my-
 stere touchant le sujet de m'

aprocher de Vôtre Excellen-
 ce par ces lignes , je ne man-
 que pas d' y decouvrir la de-
 cision des difficultés qui m'
 embarassoient dans le dessein
 d' aller insinuer ches vous un
 Gage d' Obeissance : ce que
 faute d' occasions plus favo-
 rables j' entreprends de faire
 par la Dedication d' un petit
 livre , en devouant au Nom
 de vôtre Excell: ce petit traité.
 Il me faut avouer que c'est une
 chose de fort petit pris & en-
 tierement au dessous de vôtre
 Merite ; mais je le presente
 comme une preuve de devo-
 tion

tion qui part du devoir d'un
 Coeur reconnoissant, desorte
 que reflechissant sur vôtre
 Bonté & sur la bienveillance a
 l'égard de ceus pour le service
 desquels particulierement il a
 voulu naitre, je l'avance avec
 autant de confidence que de
 Zele que j'ai pour me gagner
 chez vous l'aprobation de mes
 treshumbles services. Voilà
 Monsieur le but de mon in-
 tention & jusques ou je pre-
 tens qu'elle s'étende. Aure-
 ste je prierai le Ciel qu'il veuil-
 le combler vôtre Maison de
 ses benedictions & la faire pro-



sperer perpetuellement en
gloire & en grande joye. je
demeure.

de V^ôtre Excellence

*Hamb. le 20. May
en l' an. 1696.*

le tres humble & le tres-
obeissant serviteur

A. M.
F. M.

C. L.



C. L.

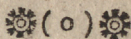
CE n'est pas par un motif de Vanité que je publie ce livret pour en pretendre aucune louange, ni pour le faire valoir comme absolument accompli sans que l'on ne puisse trouver à y ajouter; mais bien plutot pour favoriser les conquêtes de certains amis dans la Langue Françoise. C'est pourquoy qu' apres avoir déposé une Introduction a la dite Langue abrégée & facile, il s' agit de supléer au defaut de ce qui est de plus requis en ces sortes de systemes & d' expliquer clairement & par bon ordre ce qui d' ailleurs ne se trouve qu' embrouillé dans une confusion demesurée de regles obscures & degoutantes; Je vous laisse à penser la difficulté qu' il

*y a à bien discerner le Genre des mots pour
 pratiquer le bon usage des Articles : Et ce qui
 s'en peut cueillir d'assuré Et de solide dans
 les preceptes vulgaires , pour en concevoir au
 moins une simple Idée. N'en est il pas de
 même de la Construction Et des propriétés de
 cette Langue , des Gallicismes ? Ne faut il
 donc pas avouër que tout cela contribue plu-
 tot à étourdir qu'à donner de l'eclaircisse-
 ment, non obstant qu'effectivement il n'y ait
 rien de plus curieux ni de nécessaire à denou-
 er ? Or pour remedier à ces imperfections,
 voici ce petit ouvrage , qui tout renfermé qu'
 il soit dans la Circonférence de son Inscripti-
 on ne laissera point de dissiper tout ce qu'il y
 a d'obscurités dans l'acheminement à cette
 Langue. C'est là que j'en demeure ,
 vous recommandant à la Pro-
 tection divine.*



G. L.

Das ich diß Büchlein zum
 Druck gelassen / rühret nicht
 her aus einiger Ruhmiger o-
 der Meinung daß es nothwen-
 dig für außgemachet / und daran nichts
 mehr zu verbessern sey / müsse gehalten
 werden ; Sondern aus Dienstgeflissen-
 heit / einigen Freunden ein näheres Auff-
 nehmen in Franköf. Sprache anzudie-
 nen. Weßhalben / da nach Verfer-
 tigung einer kurzen und leichten Einleitung
 zu besagter Sprache / dasjenige Noth-
 wendige / so sonst nicht zu finden / oder
 in gar verworrenen Reguln weitläufftig
 und dunkel gehandelt wird deutlich und
 verständlich in guter Ordnung darge-
 than / zu erwegen gebe ; wie schwer das
 Genus der Wörter zu unterscheiden und
 folgendes den Articul recht zu setzen / und
 wie wenig gründliches und zuverlässiges
 ins.



insgemein darüber zuerhalten / so daß
es nur vergeblich schiene einige Gestalt
davon zu begreifen ; Nicht ungleiches
ereuget sich bey Zusammenbindung der
Rede und Erörterung der Französisch-
eigenthümlichen Redens-Arten / unge-
achtet darin bey nahe das Haupt-Sach-
lichste der Sprache enthalten / daß zur
Gnüge bekandt / wie weit mehr Verwir-
rung als erbauen daher geflossen. Die-
se und dergleichen Verhinderungen wird
gegenwärtiges Wercklein / wie klein und
geringes in seinem Bezirck verfaßet / nicht
fehlen abzuheffen und dasjenige darzu-
reichen / was die Nothwendigkeit erfo-
dert ohne sondern Gegenstand zu ver-
langtem Zweck zugelingen. Vor-
nechst / Göttl. Beschirmung treulichst
empfehlend / des Höchsten Gedeihen
wünsche.



NOUVELLE
INTRODUCTION
A LA LANGVE FRANÇOISE

Sc. Sc. Sc.

Neue und Gründliche

Unterweisung

zur Französischen Sprache.

I. Theil

bestehend

In deutlicher Vorstellung der Rede Theile.

Mit vorgehendem vollständigem Schlüssel

Zur Aussprache.

Scce.

Anno 1696.

IN PRODUCTION

A. M. LANGUE & COMPAGNE

1850

LIBRARY

of the University of Rostock

1850

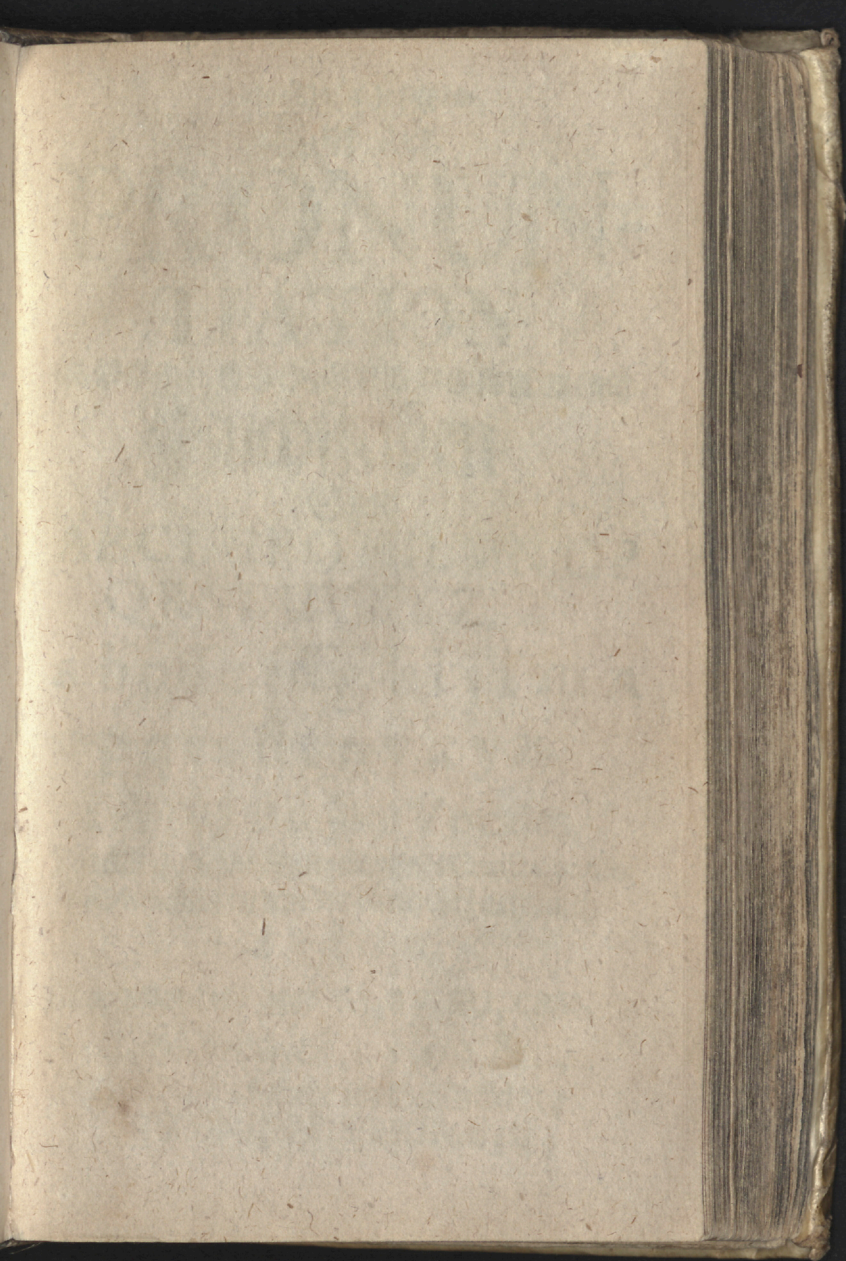
Institution of the University of Rostock

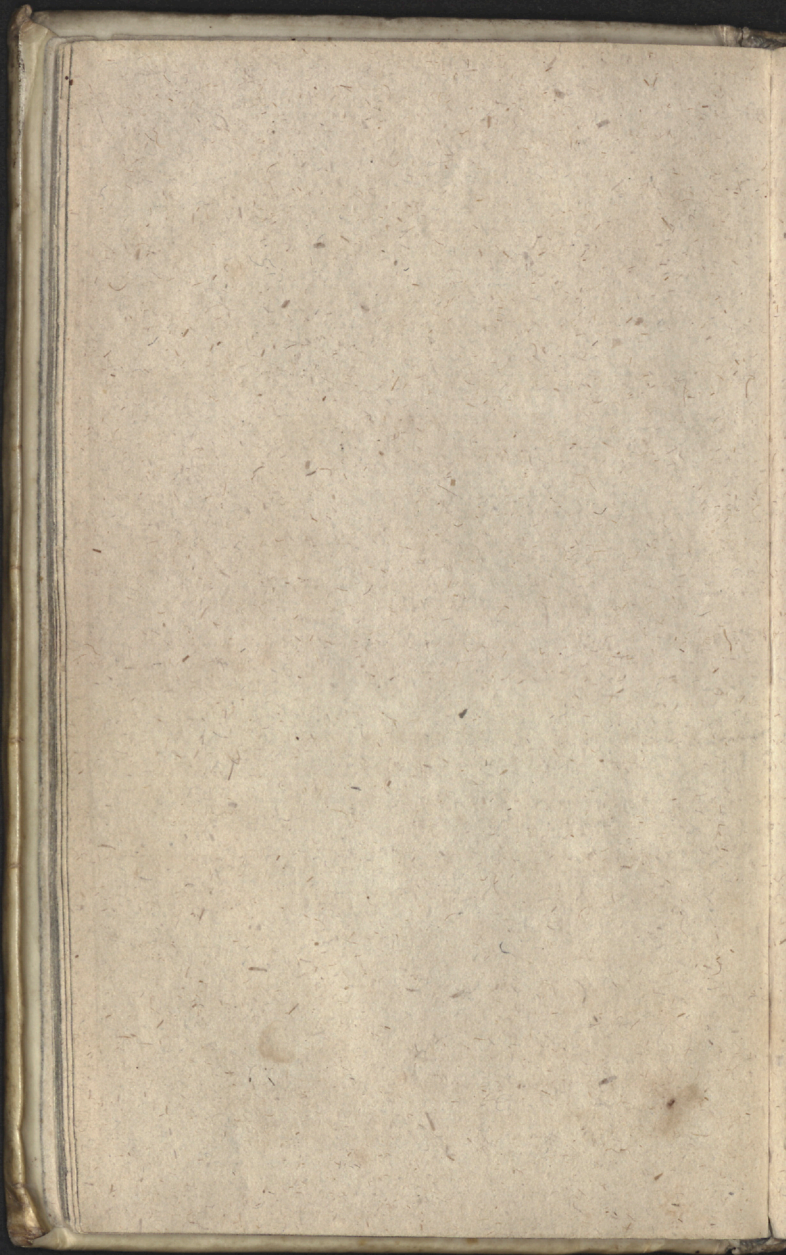
1850

1850

1850

1850





o(I)o

Von der

PRONUN- TIATION.



Buchstaben

Sind

ABCDEFGHIHILMN OP
QRST UVXY Z.

a b c d e f f f g h i j l m n
o p q r s s t u v x y z.

a e i (y) o u sind Vocales.

Die übrigen werden genennet Consonantes.
Vocales sind entweder einfache/nehmlich

a e i o u.

Oder gedoppelt als/ a j, a y, a u, c a u.

e i, e u, o e u, o i, o y, o u. &c.

Von diesen besiehe im Schlüssel der
PRONUNTIATION, n v j

Schlüssel zur Pronuntiation.

Die Buchstaben/

So bey den Franzosen im Ausprechen etwas
besonders haben/ sind entweder
Einfache oder Gedoppelte.

nr j

Einfache.

C Vor e und i wird gelesen als ein doppelt. (N) ex gr.
bercer wiegen liß berster. grincer les dens mit den
Zähnen knirschen / liß grinster. cet, cette, dieser/
diese / liß set, sette. &c.

Sonst wird es ausgesprochen als ein K v. gr.
carpe liß Karpe. corde liß korde, wie im deut-
schen und lateinischen. Es wäre dann c mit einem
Häcklein gezeichnet / als: reçu bekommen liß res-
su. Soupçon Argwohn. liß Soupsion. Garçon ein
Knabe. liß garsson. &c.

Vor einem H, b. da ein Vocalis nachfolget wird
c ausgesprochen als Sch. ex gr. la chambre die
Cammer. liß Schambre, chanter singen / liß Schan-
ter. Arracher ab oder ausreißen liß arrascher &c.
Hier werden einige Griechische Wörter ausgenom-
men Archange liß Arcange. Stomachal. liß Sto-
macal.

E é é Wann es der gleichen gezeichnet / als Bonté Gü-
tigkeit. prêté geliehen. Congé Abscheid. Degré
Stufen. und dergleichen wie auch das ungezeichne-
te E wann es vor 2. Consonanten steht / wird hell
und

und denselich außgesprochen als im lateinischen
 Worte fermé, ex gr. respect. Ansehen. suspect. ver-
 dächtis exces Überflug &c. liß respè, suspè, excè.
 Das ungezeignere Mittel *e* da nicht 2 consonantes auf-
 folgen wird gleichsam verschwiegen v. gr. petit klein
 liß gleichsam als petit, demi halb/ liß quasi d- mi che-
 nulle eine Raupe liß gleichsam als chenille chemise ein
 Hembd quasi ehmise, demain Morgen qu, dmain &c.
 Das ungezeignere *e* zu ende des Wortis ist kurz und
 wird auch meist verschwiegen/ v. gr. carpe ein Car-
 pel liß qv. carp', aimeé geliebt e qv. aimé, année das
 Jahr qu. anné &c.

E Vor *M* und *N* in einer Syllabe wird gelesen
 als *a* ex gr. empechement Verhinderniß liß am-
 pechemant. Comportement das verhalten liß
 comportemant NB. wo aber ein *i* vor dem *e* stehet
 oder *ne* drauff folget / so behält das *e* seinen
 natürlichen Klang. v. gr. bien, mien, tien. sien,
 mienne, tienne, sienne, moyen, doyen.

Das *enz* in den dritten personen bei den ver-
 bis in plurali wird meist verschwiegen. als ils don-
 nent sie geben liß qv. ils donn. Besiehe hievon nr ii
 dieses Schlüssels.

E Vor dem *au* wird verschwiegen / als chapeau liß
 chapau. beau schön liß bau.

Ff Wird verschwiegen in den Wörtern Baillif ein
 Amptman apprentif ein Lehr-Knabe nek eine
 Span. Aber. Clef. ein Schlüssel / einige verwerffen
 auch das *f* von Cerf Hirsch. oeufs Eyer, boeufs,
 Ochten/ neufs neue.

A

Ver

G Vor e und i wird ein wenig weicher ausgesprochen als sch, wie es zuvernehmen ist in dem Worte page ein Edel Knabe/ lig palch, sonsten vor andern Vocalen wird es ein wenig härter ausgedrückt als g wie in dem Worte Sur.

Wann es vor einem n stehet / so wird es weich ausgesprochen / fast als wann es nach dem n stünde ex gr. signifier bedeuten lig signifier oder vielmehr finifier, soufigner unterzeichnen lis soufinger oder vielmehr souliner.&c.

H Gea, geo besiehe drunten n r ij des Schlüssels.
H Wird in den Wörtern so vom Lateinischen herkommen nicht ausgesprochen wie auch wann es vor dem n i stehet. E. g. homme ein Mensch / lig Omme, Honneur Ehre/lig Onneur, hôte ein Wirth / lig ôte. Huis die Hausthür lig. uis, huile ôel l. uile.

J Das Jota wird vor allen Vocalen ausgesprochen als das g vor dem e und i ex. gr. jambe das Schin-Bein lig ein wenig weicher als schamb, jeu das Spiel l. gleichsam als schb. also ja, je, ji, jo, jou, lig etwas weicher als / scha, sche, schi, scho, schu,

M m N n Haben dieses im Französischen gleichsam eisenhümlich das sie am ende eines Worts fast als in die Röhle abgeschlucket und in ein g gebeugert werden (flexion in g gutturale) ex gr. non l. gleichsam als nong. oder empchement Verhinderniß lig qs. ampeschemang, compliment qs. complimang, und werden die Bindungen ent, ant, emps, amp ebener wasse auff ein ang. im aussprechen

sprechen eingebogen constant - constang temps
 oder temps liß tang. champ liß chang. besiehe
 weiter unten nr ij des Schlüssels.

Von den Tertiis personis verborum in plurali die in
 ent ausgehē/besiehe weiter unten nr ij des Schlüssels

Ss Wird nach heutiger Maniere nicht viel mehr vor
 einem Consona geschrieben/ wo es nicht gelesen
 werden soll/ sondern es wird die Syllabe gezeich-
 net ex gr. præter seihen. Sonsten würde es ge-
 schrieben prester. Écrire schreiben wurde zuvor
 geschrieben escrire.

Tt Vor dem ion wird gelesen als ein S ex gr. ambi-
 tion Ehrgeiz / liß ambision.

Uu Wird gelesen als ü. ex gr. pur rein liß pür. un , u-
 ne einer/ eine/liß ün, üne.

Xx Wird am Ende eines Worts wann ein Vocalis
 drauff folgen/ gelesen als ein S. e g. deux hom-
 mes oder Deus Hommes liß deu sommes. Es
 werden auch heutiges Tages viel Wörter die
 sonst x am Ende gehabt haben / mit s geschrie-
 ben. In folgenden Wörtern wird es allmahl
 klar als ein x ausgesprochen. anthrax, fix, linx,
 perplex NB. in der mitte eines Wortes wird
 es auch als ein doppel consona ausgesprochen
 Alexander. Folgende aber soixante lexive,
 Bruxelles werden gelesen und geschrieben soix-
 tante, Lessive Brusselle.

Yy Die meisten Wörter die sonst y am Ende gehabt
 haben/ werden nun mit einem schlechten i ge-
 schrieben/ als ici vor icy quoi vor quoy.

Z₂ Hat den laut eines weichen S.

Beym End-Consona ist
an zumercken.

Ein Consona am Ende des Wortes wird gar subtil ausgesprochen/und zwar so/das er meistens abgebrochen und fast gar nicht gehöret wird / Es sey dan das das folgende Wort sich von einem Vocali aufinge / da wird es klar ausgedrucket und im Aussprechen ans folgende Wort angehencket. v. gr. vous aimés sprich vou. saimés. un dous amour eine süsse Liebe / lif un dou.samour.

Folgende Consonanten werden allemahl vollkommen ausgesprochen / es mag das Wort so darauff folget / von einem Vocali anfangen oder von einem Consona.

- C** Als Sac ein Sack. Sec trocken. &c.
- F** Besiehe hievon unter dem Buchstaben f.
- L** Als Seul allein / ein Faden / poil Haar &c. in dem Worte Avril, wie auch Fusil, wird das L, nicht gesprochen.
- MN** Besiehe oben unter dem Buchstaben M. und N.
- Rr** Wird rein ausgesprochen in den einfachen Wörtern v. gr. car den / par durch. la mer das Meer. or Gold. &c.
So werden auch folgende Endungen in R rein ausgedet. eur

eur Als honneur Ehre grandeur größe largeur
breue &c. Monsieur wird allein aufgenom-
men / in welchem man das r verschweiget.

oir Als miroir der Sptegel raloir das Scheermes-
ser devoir &c.

our Als amour die liebe. Our ein Vär. &c.
So können auch die Endungen in den Infini-
tivis 1. 2. und 3. Conjugationis rein ausge-
drucker werden.

Als parler reden(aimer lieben &c.

als bâtir bauen. venir kommen &c.

devoir sollen. voir sehen. vouloir wollen. &c.

Der End Consonans t in den dritten Persohn-
nen singularis numeri verborum, muß alle-
mahl rein ausgesprochen werden / Wann
Fragweise die Particul il oder elle folget. v. gr.
parloit il redete er? parloit elle redete Sie?
ließ parloi-t-il? parloi-t elle?

Und welche Verba in den dritten Persohnen kein r
haben / die machen eines wann eine Frage mit
il oder elle geschieht. v. gr. a-t il hat er?
a-t elle hat sie? aura-t il, aura-t elle wird er
haben / wird sie haben? parle-t il, parle-t elle
redet er / redet sie? parlera-t il, parlera-t elle
wird er reden / wird Sie reden?

nr ij.

Gedoppelte.

aj ay Wird gelesen als ein ä ex. gr. raisin Wein-
Traube / liß räsın, je fai oder fay ich thue / ma-

heißt fa &c. Es wird auch ausgesprochen als ein helles e in der Endung des Futuri Indicativi v. gr. j'auraj ich werde haben / liß jauré j'aimerai ich werde lieben / liß j'aimeré &c. und eben also in den Wörlein j'ai ich habe / liß j'é je sai ich weiß / liß je sé.

ail Wird gelesen als alli oder al- gh so daß das e am Ende wenig oder gar nicht gehört wurde v. gr. Betail Vieh gleichsahm als betalli wann das heimlich gesprochen wurde.

aille In diesen wird das doppel l etwas schlipftrich gesprochen fast als wann ein i darauff folget / wie es ohngefahr kan vernommen werden im Deutschen Worte **ALLE** und im Dänischen **ALLE** v. gr. railler scherzen liß rallier so daß das ll schlipftrich gehört werde / bouteille eine langhalsliche Flasche liß bouteille oder bouteille besche davon weiter unten / unter it und il.

aou Wird gelesen als ou ex. gr. Août August Monat, liß oüt.

au Wird ausgesprochen als ein hartes O ex. gr. la paume die Flachhand liß la pome. une faux eine Sense / liß une fo l' Epaule die Schulter liß l' Epöle.

eau Wird ebenmäßig gelesen als ein hart O ex gr. beau schön liß bô chapeau ein Hut / liß chapô.

ei Wird gelesen als ä ex gr. la peine die Mühe / liß la pâ ne. la Reine die Königin. liß la Räne &c.

eu Wird ausgesprochen als e oder ö ex gr. du feu Feuer

Sewer liß du fo un pietu ein Pfahl liß un
piö la grandeur die Größe liß grandör.
l'honneur liß l'honnör.

NB in den præteritis und supinis aber wird es
gelesen als ü. ex gr. j eus ich hatte oder habe
gehabt liß / j'ü, je deus ich habe gefolt liß je d'ü
Supin. eu gehabt / liß ü. deu gefolt / liß d'ü &c.

eil -- In dielem ist das L auch schlipffrich und wird
ausgesprochen als eli v. gr. Soleil die Sonnet
sprich soleli doch also das man das i nicht ver-
nehme. Besiehe hievon oben unter aille, eille,
ille.

ueil Hat auch etwas schlipffriges in sich / und wird
gesprochen fast als öli da man das i verbeisset.
v. gr. accueil liß qs. accöl- gh. deuil qs
döl- gh. orgveil. qs orgöl- gh.

il Gleichsam als ilg. b einwenig schlipffrich ex gr.
peril Befahr / gril ein Ross. liß qs peril- gh.
gril- gh &c. In folgenden aber wird es nur
schlecht hin gelesen: il Er / al Faden / argile
Thon. In Fils ein Sohr. ils Sie. Wird l
nicht gesprochen. liß Fis, is.

ill Wird etwas weicher gesprochen / als im Deutschen
IJE. ex gr. babiller schwagen / étriller
so daß das l ganz schlipffrich falle. Folgende
Wörter werde nur schlecht hin aus gesprochen
doch meist so als wann nur ein l darinnen wäre
a Ville die Stadt mille tausend tranquille
lstill ruhig. le pupille ein Weislein.

œil Als ölie in schliffriger und einshligger Aug-
sprache. œil ein Auge als öl-gh.

Ocu Wie ein. ö (œ) ex gr. Coeur das Herz, ſœur die Schwester / liſ Cör, ſör, und muß das ö hier mit einem runden Munde formiret und lang ausgeprochen werden.

ou Iſt der Lateiner und Teuſcher U als Loup ein Wolff / iſ Lu. trou ein Loch / liſ tru. la foudre der Donnerſtrahl / iſ la fudre. amour die Liebe / & amur und muß das U hie gleichſam als mit einem Accent bezeichnet / (lang) ausgeprochen werden.

oi, oy Muß hurtig als in einer Syllaben pronanciret werden wie oä ex gr. le Roy oder Roi der König. Boir trincken. Noir ſchwartz. Devoir ſollen. Monnoye Münze / Klein Geld. liſ Roä, Boär, Noär, Devoär, Monnoä. ſo daß das Oä als in einer Syllaben ausgeprochen werde.

NB

In nachfolgenden wird es nur als ä geleſet François Franzöſiſch. Courtois höfflich courtoisie Freundlichkeit endroit ein Ort oder Gegend. étroit eng / ſchmal. roide ſtar / ſteiff. droit. grade adroit geſchickt. croitre wachſen welches auch das ä durch die tempora behält, alſo auch connoitre ſcheinen liſ je crä, je connä, je parä. &c.

ois-oit Wird in den Imperfectis Verborum geſprochen als ein ä. ex. gr. je diſois. tu parlois. il parloit il vendoit. In ſagete. Du redereſt. Er redere. Er verkauffte. liſ je diſä. tu parlä il parlä. il vendä &c.

oient In den dritten perſonis plural. imperfect. wird lang außgeſprochen als ein accentuirt

ret

ret ä ex gr. ils disoient sie sagten; ils par-
loient sie redeten l. ils disä. ils parla.

erent } Sind die tertiæ Personæ plural. per. } érë
irent } fector. simplicium und werden auff } irë
urent } folgende Weise gelesen. } ürë

ex gr.
parlerent } | parlë
batirent } | batirë
burent } | büre

gea-geo Werden ein wenig weicher ausgespro-
chen als Scha, scho ex. gr. mangea, man-
geons. liß ein wenig weicher als manscha, man-
schons Wie oben unter g beyhm Wörlein pa-
ge angemerket.

gn Quasi ng oder nn. Besiehe oben unter g.
gv Wird nur meist vor e und i gesunden/ und wird
als ein hart g ausgesprochē v gr. gverir heilen.
gvide Weg weiser. gvinder Aufwinden/ lißein
wenig weicher als Kerir, Kide, Kinder &c.

Qv-qv Ist so viel als bey den Teutschen das K, k.
v gr. Qvi wer/ welcher. qvel welcher. qvel-
qvun jemand liß Ki, Kel, Kekun.

ch Als ein Sch. Besiehe oben unter C.

amp)
amps) Als angm.

ems)
emps) Als ang, angm. besiehe oben unter M.
empr) und N. nd

Vom Accent:

Der Accent ist dreyerley.

Acutus Wird gesetzt über das lange E. v. gr. aimé, parlé, congé, degré, prédire, écrire.

Gravis Wird gesetzt auff die *Particula* v. gr. à / là / da / où / Wo / Wohin / d'où woher &c.

Circumflexus Zeiget meistens einen ausgestoßenen *Consonam* an / und machet die Syllabe darüber er stehet / lang. ex. gr. nôtre würde vor diesem geschrieben nostre. être vor diesem estre. prêter zuvor prester &c.

•• Wann zwey Püncktlein über einer Syllben gefunden werden / so zeigen sie eine Zerreiſſung derselben Syllben an / v. gr. häſſe liſſ ha-iſſe. ouir liſſ on-ir. lieuës liſſ lieu-es. &c.

Zumercken ist das im Französiſchen alle Syllben müſſen deutlich und in gleichem Ton außgeredet werden / gleichſam als wann jedweder Syllbe mit einem accent bezeuget wäre / außgenommen das kurze E welches im außsprechen kaum gehöret wird.

Das kurze e ist zweyerley.

1. Am Ende eines Wortes / da es leicht zu kennen ist weil es kein Zeichen hat ex. gr. barbe der Bart liſſ qs. barb', table der Tisch liſſ tabl' &c. beſiehe oben unter E.

2. In

2. In der mitte eines Wortes wann es nicht vor 2i Consonanten stehet / und auch keine accent über sich hat ex gr. petit klein / liß gleichsam als p-tit. chetif. schlecht quasi eb-tif. honnêteté liß honnê-teré. besiehe oben unter E.

Not: Die erste person singularis præsentis Indicativi primæ Conjugationis, wann das pronomen personale je in einer Frage nachgesetzt wird / bezeichnet das e am Ende das sonst kurz ist / mit einem accent und wird solches alsdann lang ausgesprochen. ex. gr. parlè je spreche ich ? demandé je frage ich? sonst heist es je demande. je parle.

nr iii

Uom Apostropho

Der Apostrophus wird durch ein umbgekehrtes c gezeichnet und zeigt an das ein Vocal Buchstabe a oder e wegen eines darauff folgenden Vocalis ausgestossen sey. Und sind nur einige aewissen Wörlein die einen Apostrophum leyden / wie folgen.

je j' aime

ce c' est lui

Diese beyden particuln je und ce wann sie hinter das Verbum gesetzt werden / apostrophiret man nicht
ex. gr. est ce elle ist sie es ? suis je ici ? bin ich hier?

le l' enfant

La l' ame

Mit ihren Casibus

Da

de d' or
 me m' enseigner.
 te t' instruire
 se s' informer
 si Vor il oder ils, s' il vous plait.
 ne n' êtes vous pas ici ?
 ma vor amie
 und amour
 que — — — — — qu' aves vous.

Not. Le und La Weñ sie hinter einen Imperativum zu stehen kommen/ so bleiben sie wie sie seyn. v. gr. donnés le à Monsieur gebt es dem Herrn. Faites la entrer lasset sie ein. Wann aber die Particul EN oder Y. darauß folgen/ so nehmen sie den Apostrophum wieder an. v. gr. faites l'y entrer lasset ihn dæin kommen. Faites en sortir lasset sie dahinaus.



CAP. I.

CAP. I.

Von der Declination

Das Decliniren im Französischen bestehet meistens in der Beugung des Articul.

Der Articul ist zweyerley:

Definitus: Le, La mit ihren Casibus.

InDefinitus: de und a.

nr. i.

Articulus definitus.

Der grosse Articul.

Singularis

| Masculin. | | Fœminin. |
|---------------------|------------|----------------------------------|
| Nom. <i>le</i> Pere | Der Vater | <i>la</i> Mere Die Mutter |
| Gen. <i>du</i> Pere | des Vaters | <i>de la</i> Mere der Mutter |
| Dat. <i>au</i> Pere | dem Vater | <i>a la</i> Mere der Mutter |
| Acc. <i>le</i> Pere | den Vater | <i>la</i> Mere die Mutter |
| V. Pere | Vater | Mere Mutter |
| Abl. <i>du</i> Pere | vom Vater | <i>de la</i> Mere von der Mutter |

Der Articulus definitus oder grosse Articul so wohl Masculin, als fœminini generis wird vor den Wörtern so von einem Vocal anfangen/ apostrophiret und auff einerley weise decliniret.

ex. gr.

| | Masculin. | Fœminin. |
|------|---------------------|-------------------|
| N. | <i>L'</i> Enfant | <i>L'</i> Ame |
| G. | <i>de l'</i> Enfant | <i>de l'</i> Ame. |
| D. | <i>a l'</i> Enfant | <i>a l'</i> Ame |
| Acc. | <i>l'</i> Enfant | <i>l'</i> Ame. |
| V. | Enfant | Ame |
| Abl. | <i>de l'</i> Enfant | <i>de l'</i> Ame |

Die

Diese halten alle einerley Plural.

Les, des, aus.

Pluralis

Les, des, aus

| | | | | |
|------|-----------|-------|--------|------|
| N. | Les Peres | Meres | Enfans | Ames |
| G. | Des Peres | Meres | Enfans | Ames |
| D. | Aus Peres | Meres | Enfans | Ames |
| Acc. | Les Peres | Meres | Enfans | Ames |
| V. | Peres | Meres | Enfans | Ames |
| Abl. | Des Peres | Meres | Enfans | Ames |

Vom absonderlichen Gebrauch des grossen Articul.
in genitivo, siehe im andern Theil Constructionis
Cap. I. §. ii.

Vom absonderlichen Gebrauch im Dativo und Ablat.
siehe Construction. Cap. I. §. iii.

nr. iij.

Articulus Indefinitus

De und a

Der Articulus indefinitus oder kleine Articul wird für-
nehmlich vor die pronomina gesetzt /wie auch vor die
Zauff-Nahmen und vor die Nahmen der Städte.

ex, gr.

Singularis.

| | | | | |
|------|-------|-------|--------|-------------------|
| N. | Nôtre | Pere | unser | Vater. |
| G. | De | Nôtre | Pere | unfers Vaters |
| D. | à | Nôtre | Pere | unserm Vater |
| Acc. | Nôtre | Pere | unsern | Vater. |
| V. | Nôtre | Pere | unser | Vater. |
| Abl. | de | Nôtre | Pere | von unserm Vater. |

Pluralis.

Pluralis

| | | | | |
|------|--------|-------|------------|---------|
| N. | Nos | Peres | unsere | Väter. |
| G | De nos | Peres | unserer | Väter. |
| D. | à Nos | Peres | unsern | Vätern |
| Acc. | Nos. | Peres | unsere | Väter. |
| V. | Nos | Peres | unsere | Väter. |
| Abl. | de Nos | Peres | von unsern | Vätern. |

Siehe unten Cap. 8. von den Pronomin. nr. 3. s. &c.

| | | | | |
|------|-----------|-------|---------|------|
| N. | Pierre | Peter | Rome | Rom. |
| G. | de Pierre | | de Rome | |
| D. | à Pierre | | à Rome | |
| Acc. | Pierre | | Rome | |
| V. | Pierre | | Rome | |
| Abl. | de Pierre | | de Rome | |

Wie sonst der Indefinitus (Kleine) Articulosus gebraucher werde / siehe im andern Th. Construction ij.

CAP. II.

Wie der Pluralis Numerus vom Singulari gemachet werde.

Der Pluralis wird vom Singulari formiret mit Zusetzung eines *s* am Ende des Wortes v. gr. *le Pere* der Vater: in plurali *les Peres* die Väter. *la Mere* die Mutter: in plurali *les Meres* die Mütter.

Die Wörter aber die in singulari schon das *s* haben es sey dasselbe ausdrücklich oder in eine Buchstabe begriffen die bleiben in plurali wie im Singul. ex. gr. *l' avis* die Meinung: in plur. *les avis*. *l' Epoux* der Ertugam: in plur. *les Epoux*. Not. die Wörter die sonst *x* am Ende gehabt werden nun meist mit *s* geschrieben.

B

Die

Die Nomina die ausgehen auff *al* und *ail* machen ihren Plur: in *aus* oder *aux*, ex. gr. *general*, in pl. *generaux*, *aus principal*, in pl. *aux aus travail-travaux*, *aus*. So auch *universel-universaux*, *peniten ciel-penitenciaux*.

Folgende richten sich nach der ersten Regul in dem sie in plurali nur das *s* zu sich nehmen.

| | | | | | |
|--------------------------------|----------|-------|---------------|-----------|------------------|
| <i>Zuweisung</i> | attirail | fanal | Sackh. | poitral | <i>Brustling</i> |
| <i>ein Etant</i> | bal | fatal | <i>flugh.</i> | poitrinal | <i>Brustlein</i> |
| <i>o. logol. / flapp.</i> | bocal | mail | <i>mühl.</i> | terail | |
| <i>o. n. d. l. v. l. v. l.</i> | eventail | naval | <i>See</i> | signal. | <i>Zielfou.</i> |

Nachfolgende können angemerket werden.

| | | |
|------------------------|----------|-----------------|
| <i>ciel</i> der Himmel | in Plur. | <i>cieux</i> |
| <i>Oeil</i> das Auge | | <i>Tieux</i> |
| <i>beau</i>) schön | | <i>beaus</i> |
| <i>bel</i>) schön | | |
| <i>nouveau</i>) neue | | <i>nouveaus</i> |
| <i>nouvel</i>) neue | | |
| <i>vieux</i>) alt | | <i>vieus</i> |
| <i>viel</i>) alt | | |

Die in singulari ausgehen auff *and*, *ant*, und *ent*, verändern gemeinlich in plurali den letzten Buchstaben in *sv*. gr.

Alemand in pl. *Alemans*. *obligeant* - *obligeans*
Compliment - *complimens*. &c.

CAP. III.

Wie das Genus zu erkennen sey.

Gleich wie der *Articul le* und *la* meistens die Declination absolviret, so dienet *beide* der *Articul* auch nicht

nicht weniger das Genus Nominum, absonderlich Substantivorum zu unterscheiden.

Das Genus ist im Französischen Zweyerley:

Masculinum *le*

Fœmininum *la*

Das Neutrum ist unter dem Masculino begriffen.



Regulæ Generales

Das Genus betreffend

Die Nahmen der Männer / der Monathen
der Tage / der Flüsse und Bäume sind Ge-
neris Masculini.

Von Monathen werden ausgenommen: *la* mit

Mai. *la* mi Aout Von Flüßen: *la* Garonne,

l'Odere, *la* Loire, *la* Meuse *la* Moselle,

la Seine, *la* Saône, *la* Tamise, *la* Vistule und so et-

nitze wenige unbestandere seyn. von Bäumen: *l'*

Epine, *la* palme, *la* ronce, *la* saule, *la* vigne.

Die Nahmen der Weiber wie auch die
Nahmen der Städte und Länder die sich auff
e enden sind *generis fœminini*.

l' Alemagne Teuschland *l'* Espagne Spanien. *la*

France. Frankreich *la* Pologne Pohlen *Rome*

Vienne *Venise* &c.

Regulæ speciales

Das Genus zuerkennen

nr I.

Von den Wörtern so auff einen Vokal aufgehen:

Bz *Die*

Die sich enden auff einen *Vocal* (wone auß geschlossen wird) sind *generis masculini*.

Merck die wenigen *Fœminina*.

la fourmi die Ametß l'eau Das Wasser.
 la merci die Gnadelapeau die Haut.
 la Foy oi die Treu labru Sohns-Weib.
 la loy.oi das Geseß laglu Bogelleim.
 a paroy.oidie Wand la tribu Gesellschaft.
 la vertu die Jugend.

Vom e können folgende Regeln angemercket werden.

1. Die *Nomina* so sich endigen auff ein un-
 gezeichnet (*turnes*) e sind gemeiniglich *ge-
 neris fœminini* ex gr. la barbe der Bart. la langue
 die Zunge / Sprache la promenade der Spazier-
 gang la salade der Salat. la selle der Sattel l'echel
 le die Leiter la table der Tisch la sale der Saal la
 cruche der Kruch la bouteille die Halsflasche
 &c. &c.

Die aber vom *Lateinischen masculinis* und
neutris herkommen sind im *Frantzösischen*
 mehrentheils *masculina*. als le cercle der Cir-
 cul, le vice das Easser. le globe der globus. le som-
 me der Schlaf le crime das Easser. le Regime das
 Regiment. le navire das Schiff von *navigium*.
 le Segle der Rocken von *secale*.

Hiervon gehen ab einige *BaumFrüchte* die
 nach voriger *Regul generis fœminini* sind/
 als la pomme der Apffel la poire die Birn. la Ceri-
 se die Kirsche. la prune die Pflaume. la peche die
 Pfir-

Opfersche. la nefle die Nessel la meure die Maul-
beer.

2. Die am Ende ein gezeichnet (lang) e²²
haben (aber nicht auff té und tié vom lateinischen
tas und tia) sind generis masculini. ex gr. le
congéd der Abscheid. le degré die Staffel. Le gué die
Furht. le marché der Markt. le pavé das Stein-
pflaster, Estrich. Wie auch die participia passiva, ai-
mé geliebter. acheté gekaufft &c.

Die auff té und tié vom Lateinischen tas²²
und tia, bleiben fœminina, als: l' amitié die
Freundschaft. la bonté die Gutheit. l' honnêteté
die Ehrbarkeit &c. Auch sind fœminina
alle die Wörter in té und tié die die Gleich-
heit haben als kâmen sie von den Lateini-
schen Substantivis in tas und tia her; da
sie doch theils gar degeneriret, als: an-
cienneté Alterthum. gayeté Frôligkeit. beauté Schön-
heit. lacheté Trägheit. loyauté Auffrichtigkeit.
netteté Reinigkeit. propreté Zierlichkeit. chicheté
Kargheit. moitié, pitie und dergleichen. Theils
im Lateinis. eine andere Endung haben/
als papauté Pabsthum. primauté, principauté u.
d. gl. Not. l' Eté der Sommer ist masculin.

3. Die sich endigen auff age sind mascul:²²
ausgenommen folgende 6. la cage der Vogelbaur.
la rage die Unsinnigkeit. la page die Seite des Blat-
tes. l' image das Bildnus. la plage die Gegend
la nage das Schwimmen. nr i

Gebräuchlichste Homonyma, so in einer
Bedeutung Masculina sind / in der an-
dern feminina.

| | | | | |
|-----------|-------|----------------------|------|-----------------|
| Adultere | masc. | Ehebrecherbruch. | fem. | Ehebrecherin |
| Aune | m. | Älterbaum | f. | eine Elle |
| Camerade | m. | Gefehrie | f. | Gefehritia |
| Capitaine | m. | Hauptman. | f. | Hauptschiff |
| Coche | m. | Gurfsche | f. | Sau |
| Cornette | m. | Cornet | f. | Comp. Neues |
| Enseigne | m. | Fändrich | f. | Fahne. |
| Exemple | m. | Exempel | f. | Vorschritte. |
| Fourbe | m. | Verrieger | f. | Verriug. |
| Fete. | m. | Dach-Bibel | f. | Gest. |
| Gvarde | m. | Hüter | f. | Wache |
| Gvide | m. | Begweiser | f. | Begweiserin |
| Livre | m. | Buch | f. | Pfund |
| Manche | m. | Deckel/Stein | f. | Ermel |
| Memoire | m. | Zettel/verzeichnung. | f. | Gedächtnis. |
| Moule | m. | Form | f. | Muschel |
| Once | m. | Luchs | f. | Unze. |
| Page | m. | Edelpage | f. | seite des Blat. |
| Poile | m. | Stube | f. | Wanne. [es |
| Porte | m. | Stelle | f. | die Post |
| Rencontre | m. | Zufall | f. | Gelegenheit |
| Somme | m. | Schlaff | f. | Summe |
| Trompette | m. | Trompeter. | f. | Trompeter. |
| Voile | m. | Schleyer. | f. | Segel/Schiff. |

nr. ij

Von den Wörtern so auff einen Consona
ausgehen.

Die sich auff einen Consona endigen / sind
Masculina. Hievon werden ausgenommen.

1. Die Wörter so ausgehen auf eur sind fœm.
als: la grandeur die GröÙe. la largeur die Breite. la
profondeur die Tieffe. la grosseur die Dicke. la blan-
cheur die WeiÙe. la rougeur die RöÙe. la chaleur.
die Wärme. la Fleur die Blume la peur die Furcht.
la valeur &c.

Merck die Masculina : le bonheur das Glück
le malheur das Unglück le choeur der Chor le
coeur das Herz l' honneur die Ehre. le labeur die
Arbeit les pleurs das Weinen.

Die sich endigen auff çon, son, und ion
(von io) sind fœm. la façon die WeiÙe la rançon
das LöÙe-Geld la moisson die Erndte. la boisson der
Tranck &c. Merck die Masculina : le soupçon
der Argwohn. le caleçon Schlafhosen. le poison der
Gifft. le poisson der Fisch. l' Etanson die Stütze. le
pinson der Sincte. le poinson der Psriemen. l' oison
die junge Gans. le tison der Feuerbrand. le chauf-
son der Sacke.

3. Sind fœminina.

la brebis

la chaux, aus

la chair

Das Schaff.

Der Kalck.

Das Fleisch.

B4

le

| | |
|---------------|-------------------|
| la clef | Der Schlüssel |
| la cour | Der Hoff. |
| la croix.ois | Das Creux. |
| la cuiller | Der Löffel. |
| la dent | Der Zahn. |
| la faim | Der Hunger. |
| la fois | Mahl. |
| la foret | Der Wald. |
| la jument | Stute |
| la mer | Das Meer. |
| la nef. | Der Rache/Schiff. |
| la noix,ois. | Die Nuß. |
| la nuit. | Die Nacht. |
| la part | Das Theil. |
| la paix, ais | Friede. |
| la perdris | Das Feldhuhn. |
| la poix, ois. | Das Pech. |
| la qveux | Der Berstein. |
| la soif | Der Durst. |
| la souris. | Die Maus. |
| la tour | Der Thurm. |
| la vis | Die Schraube. |
| la voix, ois | Die Stimme. |

Die Pluralia in es die keinen Singularem haben sind foeminina, als armes Waffnen. chausfes Hosen. noces Hochzeit weil sie von einem Kurfen e herrühren.

Gens Leute/ wann es ein Adjectivum vor sich hat/ ist generis foeminini.

CAP.

CAP. IV.

Wie die Fœminina von den Masculinis formiret werden.

Die Nomina masculina sie seyn substantiva oder Adjectiva, machen ihr fœmininum mit hinzunehmung eines e am Ende. v. gr. marchand ein Kauffman/ in fœminin. marchande. aimant liebend, aimante, aimé geliebt/ aimée. tout gang/ toute. Dievon werden ausgenommen

1. Die Nomina in eau machen ihr fœmininum in elle, v. gr. puceau ein junger Gesell. pucelle ein Mägdlein maqyerau. elle.
2. Die Nomina in On und ien verdoppeln das N, v. gr. fripon, fœm. fripoane, Baron, Baronne. Chien, chienne. Not. Compagnon, compagne. Larron, Laronneſſe.
3. Die in eur machen ihr fœmin. in euse, v. gr. Brasseur, ein Brauer/ Brasseuse. causeur ein Schwärter / causeuse.

Folgende sind irregularia.

| | | | |
|--------------|---------------|-------------|----|
| Ambassadeur | Ambassadrice | Abgesandter | y |
| Conservateur | Conservatrice | Erhalter | |
| Curateur | Curatrice | Vorsprach | |
| Dominateur | Dominatrice | Beherrscher | in |
| Empereur | Imperatrice | Kaiser | |
| Electeur | Electrice | Churfürst | |
| Executeur | Executrice | Ausrichter | |
| Fauteur | Fautrice | Sønner | |

B e

Inven

| | | |
|------------|-------------|-------------|
| Inventeur | Inventrice | Erfinder |
| Mediateur | Mediatrice | Mittler |
| Protecteur | Protectrice | Beschirmer |
| Spectateur | Spectatrice | Zuschauer |
| Tuteur | Tutrice | Vormund |
| Docteur | Docteresse | Doctor |
| Pecheur | Pecheresse | Sünder |
| Vengeur | Vengeresse | Recher |
| Gouverneur | Gouvernante | Hoffmeister |
| Serviteur | Servante | Diener |
| Prieur | Prieure | Prior. |

Nach können angemerklet werden.

| | | |
|-----------|-------------|--------------|
| Dieu | Deesse | König |
| Roy | Reine | Herzog |
| Duc | Duchesse | Fürst |
| Prince | Princesse | Graff |
| Comte | Comtesse | Abt (ig) |
| Abbé | Abbesse | wahrsager |
| Devin, | Devineresse | Landgraff |
| Landgraff | Landgravine | Margr. |
| Margraff | Margravine | - |
| Baron | Baronne | - |
| Marquis | Marquise | - |
| Colonel | Colonelle | Obrist |
| Fils | Fille | Sohn Tochter |
| Neveu | Nièce | - |
| Nouricier | Nourrice | - |

Ture

| | | | |
|-----------|-----------|------------|-----------|
| Ture | Turque | Türk. | Türckin |
| cheval | Cavalle | Pferd | Stute |
| cheverett | Chevrette | Rehe. | Rehetalb |
| Loup | Louve | Wolff. | Wölffin |
| Mulet | Mule | Maultesel. | M.eselin: |

Die Adjectiva so in S. ausgehen / bleiben
 unverändert in foeminino v.gr. un honnête
 homme ein ehrlicher Man. une honnête femme eine
 ehrliche Frau &c.

Nachfolgende Adjectiva können ange-
 mercket werden.

| | | | |
|--------|------------|----------|-----------------------|
| Absous | in foemin. | Absoute | Loßgesprochen. |
| Bas | | Basse | Niedrich |
| épais | | épaisse | Dicke dicke |
| expres | | Expresse | Ausdrücklich. |
| Fou | | Fole | Mar narriſch. |
| Franc | | Frache | Frei |
| Frais | | Fraiche | Friſch |
| Gentil | | Gentille | Artig |
| Gras | | Grasse | Zeit |
| Gros | | Grosse | Die |
| Long | | Longve | lang |
| mol | | Molle | Weich |
| public | | Publicve | Offenlich |
| tiérs | | Tierce | Der dritte die dritte |
| veuf | | Veuve | Witwer / we |

Beau) (ſchön in foemin. belle nouveau)
 Bel) (ſchön in foemin. belle nouvel) neu in f. nouvelle

Vieus

Vicus) alt in form, vielle neuf. neu in f. neuve
 Viel)

CAP. V.

Wie die Diminutiva formiret werden.

Die Diminutiva werden von den Primitivis gemacht mit dem Wortlein petit petite klein kleine/ v. gr. Joseph prit le petit Enfant & se retira en Egipte. Joseph nam das Kindelein und entweich in Eghyren les petis chiens die Hündelein un petit poisson ein Fischlein &c.

Nachfolgende Nomina machen ihre Diminutiva von sich selbst.

| | | | |
|---------|-------------|---------|-------------|
| Aigle | aiglon | jardin | jardinet |
| Arbre | arbrisseau | Lievre | leuvrant |
| Ane | ânon | Lion | lionceau |
| Avocat | avocasseau. | Maison | maisonnette |
| Brochet | brocheton | Oiseau | oiselet |
| chapon | chaponneau | perdris | perdreau |
| chat | chaton | pigeon | pigeonneau |
| diable | diablotin | Ruc | ruelle |
| Fou | folet | ver | vermisseau |
| Fole | folichon | vipere | vipereau |

So formiren auch unterschiedene Nomina Propria ihr Diminutivum von sich selbst

| | | | |
|----------|------------------|------------|----------------|
| Anne | Annete u. Nannon | Marie | Marion |
| Caterine | Catau Catin | Madeleine | Madelon |
| jaques | Jaquet | Marguerite | Margot-Mar |
| jean | Jeannot | Pierre | Pierot (goton' |
| Jeanne | Jeanneton | Susanne | Sufon |

CAP. VI.

CAP. VI.

Wieder Comparativus und Superlativus
formiret werden.

Der Comparativus wird vom Positivo gemachet wann
das Wörclein Plus mehr / und moins weniger hinzu
gethan wird. v. gr. docte gelährt. in Comparativo
plus docte gelährter. riche reich / plus riche reicher.
chaud warm / plus chaud warmer. beau schön / plus
beau schöner. il est plus beau que son frere er ist schö-
ner als sein Bruder.

Der Superlativus wird gemachet vom Comparativo mit
dem Articulo le, la, v. gr. plus riche reicher. le plus
riche der Reichste. la plus riche die Reichste. plus
beau schöner. le plus beau der schönste / la plus belle
die schönste. Und also durch die Casus des Articuli.
le plus beau, du plus beau, au plus beau, &c. la plus
belle, de la plus bello, a la plus belle &c.

Dies Adverbia werden auff gleiche Weise intendiret und
remittiret. ex. gr. aisement leichtlich. plus aisement
leichtlicher plus aisement leichter. le plus aisement
am allerleichtesten &c.

Irregularia sind

| | | | |
|---------|-----------|----------------------|-------------------------------|
| Bon | meilleur | le tr | leur |
| gut | besser | der | beste |
| mal | plus mal) | le plus mal | |
| böß | pis | ärger | der oder das schlimmste / ärg |
| mauvais | pire | le plus mauvais | (ste |
| schlim | ärger | der / das schlimmste | |
| | | | pein |

bien gut

^{mieux}
①(30)②

le mieux

petit
klein

plus petit
kleiner

le plus petit
der-das kleinste

moindre

le moindre

kleiner, oder
geringer

der geringste

Moindre und le moindre, zeigen nicht an die
quantität/ sondern die qualität. v. gr. le moindre
du Senat der geringste im Senat.

Von fremdden sind in Gebrauch genommen: Serenis-
sime, Illustrissime Durchläuchtigster Reverendis-
sime Hochwürdigster Generalissime, Excellen-
tissime, Doctissime, Gradissime, ignorantissi-
me. Solche werden gar weich und behende außge-
sprochen.

Folgende dreye sind zumerken: homme, femme, gens.
v. gr. fort homme de bien ein sehr feiner (from-
mer / aufrichtiger) Mann. tres femme de bien
wackere Frau. fort gens de bien wackere feine
Leute.

Sonsten geschieht die einfache intention durch die Wör-
ter tres, fort, bien, extremement, admirable-
ment und dergleichen adverbia, v. gr. un homme
bien docte ein fein gelahrter Mann. une femme tres
riche ein sehr reiche Frau. une femme fort super-
be eine sehr hoffertige Frau' extremement grand. sehr
groß. intolérablement chaud sehr (unseidlich)
warm &c.

CAP. VII.

Von den Zahlen

nr 1,

nr. j.
Cardinal Zahl.

| | | | |
|----------|----------------|------------------|----------------|
| un ein | einer une eine | seize | sechzehn |
| deus | zween/zwo/zwey | dis sèt | siebzehen |
| trois | drey | dishuit | achtzehen |
| quatre | vier | dis neuf | neunzehen |
| cingv | fünffe | vint | zwanzig |
| sis | sechse | vint & un | ein u. zwanzig |
| sèt | sieben | vint deus, | vint trois &c. |
| hvit | acht | trente | dreißig |
| neuf | neun | quarante | vierzig |
| dis | zehen | cinquante | funffzig |
| onze | elf | soisante | sechzig |
| douze | zwölff | létante oder | soisante dis |
| treize | drenzehen | quatre vint | achtzig |
| quatorze | vierzehen | qvatre vint | dis neunzig |
| quinze | funfzehen | cent, deus cent, | trois cent &c. |

Sètante 70. hvitante 80. nonante 90. werden meistens nur im Rechnen gebraucht. So sagt man auch besser sis vint als cent vint 120. Im gleichen quinze cent vor mille cinq cent 150. Mille tausend/bleibt unverändert: deus milie, trois mille, qvatre mille &c.

nr. ij.
Ordinal Zahl
le quantieme, la.
der wievielfte/ die.

le premier, la premiere der Erste/ die Erste
le second, la seconde der Ander/ die Anders?

Le, la troisieme der - die dritte
 Le, la quatrieme - le la cinquieme, le, la sixieme &c.

ADVERBIA

So von der Ordinal Zahl herkommen.
 premierement - en premier lieu *erstlich*
 secondement - en second lieu *zum andern.*
 en troisieme lieu : en quatrieme lieu; en cinquieme lieu

nr. iij.

nr. iiij &c

Proportional

distributi Zahl

| | | |
|---------------------|---------------------|-------------------|
| simple Einfach | un à un | Einer und einer |
| double zweifach | deus à deus | Zwey und zwey |
| triple Dreifach | trois à trois | Drey und drey |
| quadruple vierfach | quatre à quatre | vier und vier &c. |
| cinq fois autant | de deus en deus | jours von zwey |
| sis fois autant | | zu zwey Tagen. |
| sét fois autant &c. | de trois. en trois, | de huit en huit |

nr. V.

Collectiv Zahl

| | |
|-------------------|----------------------------------|
| une huitaine | Eine Zahl von Achten. |
| une dixaine | ein halbstieg/halbschneef. zehen |
| une douzaine | ein Duzer/ zwölff. |
| une Quinzaine | eine Mandel/ fünf zehen. |
| une vintaine | ein Stieg/ Schneef. 20. |
| une Trentaine | ein halbschock 30. |
| une Cinquaintaine | ein halb hundere |
| une centaine | ein hundere |

une huitaine d'ecus acht Thaler
 une centaine de Ducats hundere Ducaten &c.

CAP. IX.

C A P. VIII.

Von den Pronominibus.

nr. j.

Personalia Coniunctiva

Mit welchen man die verba conjugiret

Nominativi Casus

je ich. Tu du. il. er / elle sie.
nous wir. vous ihr. ils, elles sie.

ex. gr.

| | | | |
|--------|-----------|-------------|-----------|
| je dis | ich sage | nous disons | wir sagen |
| tu dis | du sagest | vous dites | ihr saget |
| il dit | er saget | ils disent | sie sagen |

Mit dem Dativo.

| | | |
|------------|-----------------------|--------|
| je | | dis |
| tu | me, se, lui. | dis |
| il, elle | mir / dir / ihm / ihr | dit |
| nous | | disons |
| vous | nous, vous, leur | dites |
| ils, elles | uns / euch / ihnen. | disent |

Mit dem Accusativo.

| | | | |
|------|-----------------------|---------|----------|
| Je | | brule | brenne |
| tu | me, se, le, la | brules | brennest |
| il | mich / dich / ihn sie | brule | brennes |
| nous | | brulons | brennen |
| vous | nous, vous, les | brules | brennes |
| ils | uns / euch / sie / | brulent | brennen |

Siehe im andern Theil Construct. Cap. 5. nr. j

C

reci-

Reciprocative

| | | |
|------|-------------------------|---------------------------|
| je | <i>me, te, se</i> | brule ich brenne mich |
| tu | <i>mich/ dich/ sich</i> | brules du brennest dich |
| il | | brule Er brennet sich |
| nous | <i>nous, vous, se</i> | brulons wir brennen uns |
| vous | <i>uns/ euch/ sich</i> | brulés ihr brennet euch |
| ils | | brulent sie brennen sich. |

Mit dem Apostroph.

| | | | |
|----|---------------------------|------|-------------------------------|
| je | assure | nous | assurons |
| tu | <i>m', t', s'</i> assures | vous | <i>nous, vous, s'</i> assures |
| il | assure | ils | assurent |

Nach den Imperativis brauchet man nicht me, te, sondern moi, toi, lui: le, la, leurs, les, ex. gr. dites moi sage mit. ôte toi heb dich weg. donnes lui gebt ihm. faites le, la entrer lasset ihn/ sie/ein. dites leur sagt ihnen. contes les sebler sie. Siehe den andern Theil. Cap. 5, nr. 4.

nr. ij.

Pronom. Personalia absoluta.

werden im Conjugiren nicht zu den Verbis gesetzt.

Gebrauch.

| | | | |
|-------------|-------|---------------|-------------------|
| Qui est ce | | moi ich bins | nous wir sein es |
| Wer ist es? | c'est | toi du bist | vous ihr seyd es |
| | | lui, Er ist s | eus) sie sind es |
| | | elle sie | elles) |

| | | | |
|-------------|------|-----|-----------|
| qui a parlé | moi | ich | nous wir |
| wer hat ge- | toi | du | vous ihr |
| redet. | lui | er | eus) Sie |
| | elle | sie | elles) |

Geni

Genit-Ablativ,

| | | | | |
|------------|---------|---------|----------|-----------|
| de qui a-t | moi | mir | de nous | uns |
| il parlé ? | toi | dir | de vous | euch |
| von wem | de lui | von ihm | d' eus | von ihnen |
| hat Er ge- | d' elle | ihr | d' elles | ihnen |
| redet ? | foi | sich | de soi | sich |

Dativus.

| | | | | |
|------------|-------|------|-------|----------|
| a qui a-t | moi | mir | nous | uns |
| il parlé ? | toi | dir | vous | euch |
| zu wem | à lui | ihm | à eus | zu ihnen |
| hat Er | elle | ihr | elles | ihnen |
| gesagt ? | foi | sich | soi | sich |

Accusativus,

| | | | | |
|------------|------|-------|-------|------|
| Qui a-t il | moi | meich | nous | uns |
| cherché ? | toi | dich | vous | euch |
| wen hat | lui | ihn | eus | si |
| Er gesu- | elle | sie | elles | sie |
| chet ? | foi | sich | soi | sich |

nr iij.

Pronom. Possessiva Conjunctiva
werden zu den Substantivis gefügt.

Masculin.

- N. mon livre mein Buch
- G de mon livre meines Buches
- D. à mon livre meinem Buche
- Acc. mon livre mein Buch
- V. mon livre mein Buch
- Abl. de mon livre von meinem Buche.

Fœminin.

N. ma plume meine Feder
 G. de ma plume meiner Feder
 D. à ma plume meiner Feder
 Acc. ma plume meine Feder
 V. ma plume meine Feder
 Abl. de ma plume von m. Feder

Pluralis,

N. mes livres, Plumes
 G. de mes livres, Plumes
 D. à mes livres, Plumes
 Acc. mes livres, plumes
 V. mes livres plumes
 Abl. de mes livres, plumes

Ton dein/in fœm. ta. Son. sein/in f. sa. werden de-
 cliniret wie mon ma.

Mon, ton, son werden wobl Klangshalben auch vor
 die fœminina die von einem vocali anfangen / gesetzt.
 x gr. mon ame meine Seele ton amitié deine Freunds-
 schafft. son ambition sein Ehrgeiz.

Singular.

| | Masc. | Fœm. | M. | F.M.F. | Masc. | Fœm. |
|--------|-------|-------|------|--------|-------|-------|
| | unser | ewer | ihr | | Buch | Feder |
| N. | nôtre | vôtre | leur | livre | plume | |
| G.de | nôtre | vôtre | leur | livre | plume | |
| D. a | nôtre | vôtre | leur | livre | plume | |
| Acc. | nôtre | vôtre | leur | livre | plume | |
| V. | nôtre | vôtre | leur | livre | plume | |
| Acc.de | nôtre | vôtre | leur | livre | plume | plur. |

Pluralis.

| | | | |
|---------|-----|-----|-----------------------|
| N. | nos | vos | leurs - livres plumes |
| G. de | nos | vos | leurs - livres plumes |
| D. à | nos | vos | leurs - livres plumes |
| Acc. | nos | vos | leur - livres plumes |
| V. | nos | vos | leur - livres plumes |
| Abl. de | nos | vos | leurs - livres plumes |

nr. iiii.

Pronom. Possessiva absoluta

Werden bloß ohn Substantivo gebraucher.

Singularis

| | | | | |
|--------|----------|------------|---------|-----------|
| c' est | le nôtre | das unsere | le mien | das meine |
| es ist | le vôtre | das ewere | le tien | das deine |
| | le leur | das ihre | le sien | das seine |

| | | | | |
|--------|----------|------------|-----------|-----------------------|
| c' est | la nôtre | die unsere | la mienne | die mein ^e |
| es ist | la vôtre | die ewere | la tienne | die deine |
| | la leur | die ihre | la sienne | die seine |

les miens die meinen

les tiens die deinen

les nôtres die unsern les siens die seinen

les vôtres die ewren

les leurs die ihren les miennes die meinen

les tiennes die deinen

les siennes die deinen

Die pronomina possessiva absoluta werden mit dem grossen articul decliniret wie die substantiva ex gr. N. le nôtre G. du nôtre D. au nôtre &c. la nôtre, dela nôtre

für ein Buch
 ce was ist
 Quel livre est
 für eine Feder
 c'est
 es ist
 Quelle plume
 Welche livres, quel
 les plumes font ce
 Die pronomin
 f. B. u. f. B. d.

à la nôtre U. s. w. les nôtres, des nôtres aus nôtres
&c.

nr S.

Pronomen demonstrativum Coniunctivum

Ce, Cet. Singularis Cette
 Masculin.

N. ce cheval dieſ Pferd
G. de ce cheval dieſes Pferde
D. à ce cheval dieſem Pferde
Acc. ce cheval dieſ Pferd
V.
Abl. de ce cheval von dieſem Pferde.

Fœminin.

N. cette cavale dieſe Stute
G. de cette cavale dieſer Stute
D. à cette cavale dieſer Stute
Acc. cette cavale dieſe Stute
V.
Abl. de cette cavale von dieſer Stute

Pluralis.

N. ces chevaux cavales
G. de ces chevaux cavales
D. à ces chevaux cavales
Acc. ces chevaux cavales
V.
Abl. de ces chevaux cavales

Ce ſetzt man vor die Masculina ſo von einem Conſona
anfangen/als ce cheval, Cet aber wird vor die Ma-
ſcul

ſculina geſeſet die von einem Vocal anfangen/
als: cet animal. cet homme.

Das Foemininum Cette wird ohn Unterscheid vor die
Foemihina geſeſet / ſie mögen von einem Conſona o-
der Vocal anfangen. v. gr. cette femme diese Frau:
Cette Epée dieser Degen. Diese 3. haben in plurali
Ces.

Ce wann es Fragweſe gebrauchet wird / iſt beydes ma-
ſculinum und foemininum ex. gr. quel homme est
ce was iſts für ein Mann / was iſts für eine Frau.
Alſo auch ceci dieſes und cela jenes / in ſingulari und
plurali.

Ce qui iſt der Nominativus. Ce que iſt der Accuſati-
vus, v. gr. Nom. ce qui arriva hier, est vrai was ſich
Geſtern zugetragen iſt wahr. Acc. je croi ce que
vous me dites ich glaube was ihr mir ſagt. So wird
es auch inflectiret: je ne ſai rien de ce qui est arrivé.
je ne croi rien de ce que vous me dites. je n'ajoute
pas foi à ce que vous me dites.

n. 6.

Pronomen demonstrativum mit dem
Relativo qui
Singularis

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| <i>Masculin.</i> | <i>Feminin.</i> |
| Celui qui der/welcher | Celle qui die/welche: |
| de Celui qui | de celle qui |
| à Celui qui | à celle qui |

⊗ 4

Plu-

Plural.

Ceus qui die jenige welche celles qui die jenige welche.
de ceus qui de celle qui &c.

à ceus qui

Das Relativum QVI wird hißweilen allein ohn demon-
strativo genommen / v. gr. Donnes le à qui vous de-
ves, gebet es dem welchem ihr schuldig seyd.

nr. 7.

Pronomen demonstrativum absolutum

Singularis

Mascul.

Fæminini.

celui ci dieser celle ci diese

Celui là jener celle là jene

Pluralis.

ceus ci diese celles ci diese

ceus là jene celles là jene.

Exempl.

Quel cheval est le meilleur welches Pferd ist das
beste: celui ci, celui, là dieses/ jenes, celui que voici,
celui que voilà.

à quel homme a t il parlé zu welchen Manne hat er
gesprochen? à celui ci, à celui là zu diesem/ zu jenem.

de quelle femme a t il parlé von welcher Frau hat
er geredet? de celle ci, de celle là von dieser/ von jener.

Also werden auch absoluté gebraucher/ CECI, CELA
eseroit malçant das würde übel stehen. ceci dieses?
oui, cela ja dieses/ jenes. ceci n' est pas si bon que cela
dieses ist nicht so gut als jenes.

nr. 8

Den Gallicismum des Wortes Celui-celle, sibe un-
ten Construct. Cap. 7. nr. 5.

n. 8.

Pronomina Interrogativa

Singulariter

| Masc. | Fœm. | Masc. Fœm. |
|---------------|-----------------|----------------|
| quel welcher? | quelle welcher? | qui wer? |
| de quel | de quelle | de qui wessen |
| à quel | à quelle | à qui wem |
| quel | quelle | qui wem |
| de quel | de quelle | de qui von wem |

Pluraliter.

| | | |
|---------------|-----------------|-------------|
| quels welche? | quelles welche? | qui welche? |
| de quels | de quelles | de qui |
| à quels | à quelles | à qui |
| quels | quelles | qui |
| de quels | de quelles | de qui |

Exempl.

Quel homme est cela welcher oder was für ein Mann ist
dies? de quelle femme parles vous von welcher Frau
redet ihr? à quelle femme l'avez vous donne wel-
cher Frau habt ihr gegeben.

Qui vous a dit cela wer hat euch dies gesagt de qui sont
ces hardes. wessen sind diese Sachen à qui l'avez
vous dit wem habt ihr gesagt! &c.

nr. 9.

Pronomina Relativa

C f

Masc

| Masc. & Fem. | Masc. | Fem. |
|--------------------|-----------------|--------------------|
| Qui welcher/welche | lequel welcher | laquelle welche |
| de qui | duquel | de laquelle |
| à qui | auquel | à laquelle |
| que | lequel | laquelle |
| <u>de qui</u> | <u>duquel</u> | <u>de laquelle</u> |
| | Pluralis. | |
| qui | les quels | lesquelles |
| de qui | desquels | desquelles |
| à qui | ausquels | ausquelles |
| que | lesquels | lesquelles |
| <u>de qui</u> | <u>desquels</u> | <u>desquelles</u> |

Qui beziehet sich allein auff die Person. Lequel, laquelle aber beydes auff eine Sache als auch auff eine Person v. gr. c'est un homme à qui oder auquel je porte du respect es ist ein Man dem ich Ehrbezeugung anthue. &c.

Der Accusativus que beziehet sich auff beyderley auff die Sache und Person. Vom unterschiedlichen Gebrauch qui und lequel siehe unten Construct. cap. 7. nr. 4:

Vom Que können unterschiedene Gallicismi angemerket werden.

Qui wird hißweilen absonderlich nach c'est un, c'est une gebrauchet fast als ein ad verbum declarandi, umb dasjenige desto deutlicher auszudrücken was nachfolget v. gr. c'est un beau langage que l'Alemand es ist eine schöne Sprache das Teutsche. c'est un bon vin que le vin de Rhin, es ist ein guter Wein der Rheinwein. c'est une belle chose que d'avoir vû le monde es ist eine feine

feine Sache die Welt gesehen zu haben. e' est un homme de coeur que Mnr. N.. es ist ein tapfferer Mann (nehmlich) der Herr N. Von der particul Que als einer Conjunction siehe unten Construct. cap. 15.

Je n'aj que faire de cela ich habe dessen oder davon nichts nöhtig, vous n'aves que faire de me dire cela es ist nicht nöhtig das ihr mir. dis saget. &c.

Voilà qui va bien das ist wacker / en das gehet woll! voilà qui est bien fait das ist recht woll gemacht / gethan / geschehen. eh qui sent bon en wie riechet es wol! ah qui sent mauvais o wie riechet es übel! not: QVI ist hier so viel als qv' il und gehöret unter die particulæ admirationis und exclamationis, siehe Constr. cap. 15. nt. j. unter S. ii.

nr. 10.

Relativ Wörter

Qvoi, dont, ou, du

Den relativis qui und lequel kömpt in den obliquis der Bedeutung nach gar nahe das Wörtlein QVOI oder qvoy beziehet sich aber nur auff eine Sache / nicht auff die Person / v. gr. C'étoit une demande à quoi il ne voulut pas repondre es war eine Frage auff welche (dar-auff) er nicht antworten wolte. i. e. alaquelle il ne voulut pas &c.

L'affaire de quoi vous fites mention die Sache davon ihr Erwähnung thatet &c.

Folgende können angemercket werden il n'a pas de quoi er hat nicht wovon er nehmen kan / er hat den Ver-lag nicht / er hat nichts zum besten. il a bien de quoi er hat woll zum besten / siehet sich woll.

il a ce qui le fait aimer, je ne sai quoy er hat etwas sonderliches das ihn angenehm machen il put comme je ne sai quoy es stincker sonderlich / ich weiß nicht: wie. DONT wird zierlich gebraucht wann sich etwas in Genitivo oder Ablativo auff eine Person oder Sache beziehet v. gr. voilà l'affaire, done je vous ai parlé das ist der Handel davon ich euch gesagt habe. je vous montrerai l'homme, la femme, les hommes, les femmes dont vous prises tant la liberalité ich will euch weisen den Mann / die Frau / die Männer / die Weiber / welcher (derer) Freygebizkeit ihr so gerühmet / Dont ist indeclinabile. Vom Unterscheid dont und donc siehe Construct. cap. 13. nr. 7.

Où und Oū wird gebraucht wann sich die Rede zu oder von einem Orte beziehet / ex. gr. C'est la ville de Ratisbonne où sont assemblés les Ambassadeurs des États. del' Empire es ist die Stadt Regenspurch in welcher der Reichs-Stände Gesandten versamlet sind.

La ville d'ou je viens & dela dependance del' Empire Romain die Stadt von welcher ich komme die gehört zum Römischen-Reich.

Folgende können auch unter dem Titul der pronomi- num angemerket werden /
einige.

Die zu Substantivis
gesehen werden
autre ander un, une.
certain, aine gewisser / sie
quelque m. & f. jeder / de
chaque M & f. jeder / de
nul, ne keiner / ne

Die ohn Substantivis
gebraucht werden.
autre ander
aucun einander / ander Leute
un certain jemand
chacun, un chacun ein-
jeder
aucun

aucun une feiner/ ne
 tout, toute ganz/ganze.
 tel, telle solcher /solche
 le, la, meme der die dasselbe
 main, nte manche etliche.
 plusieurs viel/ unterschiedl.
 quantité viel/ ein hauffen
 Force viel/ wird mit dem
 verbo être impersonali-
 ter gebraucher/ v. gr. il m' est
 force de faire cela ich bin ge-
 zwungen dieses zu thun. ihm
 étoit force de &c.

nul niemand/ feiner
 aucun feiner
 quelqvun - une jemand
 quelqvuns - unes, einige.
 le même, la meme der
 das die selbe
 Personne Niemand/ je-
 mand
 qui que ce soit es sey
 wer es wolle
 On - l' on man. l' on dit
 Man sagt.



Quiconque ,tout homme qui jeglicher der.
 l'un & l' autre - l' une & l' autre beyderseits.
 ni l' un, ni l' autre weder einer noch der andere.

CAP. IX,

Von den Relativ Particeln

EN und Y

Wie auch
 le, la, les

nr. i.

en

Die particul EN ist eine von den gebräuchlichsten
 in Françoischer Sprachen und beziehet sich auff ee-
 was dessen zuvor in Genitivo und Ablativo bis-
 weilen auch in Nominativo und Accusativo ge-
 dacht worden: Siehe von sich die Bedeutung der
 Wörterlein

Wörlein etwas/ dessen/derer/ davon/ dar-
aus/ damit/ v. gr.

avez vous du Vin, de l' argent, des amis
habt ihr Wein Geld/ Freunde
oui, j'en ai non, je n'en ai point
ja ich habe dessen nein ich habe (dessen/de-
ren/ davon) nicht/keine. vōtre bourse est elle
fournie d' argent ist euer Beutel mit Geld ver-
sehen. oui. elle en est fourni ja er ist damit
versehen. elle n' en est pas fournie er ist damit
nicht versehen.

est ce un gentilhomme ist ein Edelman Oui, c' en est
un ja es ist einer.

Von der particul en als einer praposition und adverb,
siehe Construct. Cap. 14. nr. 4.

nr. 11,

Y

y beziehet sich auff einen Ort oder auff eine Sache de-
rer gedacht worden in Dativo oder Accusativo, und
gibt von sich die Bedeutung der Wörlein
da/ dahin/ darzu/daran.

est il au logis oui, il y est

Ist er zu Hause? Ja/er ist da

non, il n'y est pas

Neiner ist nicht da

alles vous ches le Maitre d' armes oui j'y vais

geht ihr zum Fehmeister? ja ich gehe dahin,

non je n'y vais pas

Nein ich gehe nicht dahin

je vi.

je viendrai demain ches vous ich will Morgen zu euch
kommen. venes y, je vous prie kommet ich bit-
te euch.

il faut que je face cela, j'y suis obligé ich muß dieß
thun ich bin darzu gehalten.

penſes vous à cela oder y penſes vous dencket ihr daran.
Wann beyde particula y und en zuſammen kommen
ſo muß y ſorn anſehen. v. gr.

aves vous mis du bois au feu habt ihr Holz zum Feuer
gelegt ?

Oui j' y en ay mis ja ich habe darzu gelegt.

nr. iii. le lales

Wann in vorhergehender Rede einer Sache oder Per-
ſon Umſtände angeſehen worden / ſo kan in der
darauff folgenden Rede die particul. le gebrauchet
werden/wann gleich das Wort darauff ſich die parti-
cul beziehet / von einem andern Genere und nu-
mero iſt / v. gr.

les Alemans ſont ils bons ſoldats ſind die Teuſchen
gute Soldaten ? Oui, ils le ſont d' Ordinaire ja
ſie ſind es inſgemein.

Les Italiennes ne ſont elles pas brunettes ſind die
Italiäniſchen Weiber nicht ſchwärzlich. Oui, el-
les le ſont la plus part ja / ſie ſind es meiſtentheils.

Wann

Wann aber nicht so wohl auff die Umstände als auff die Person und Sache selbst reflectiret wird/ so observiret man genus und numerum. v. gr.

n'etes vous pas Mr. le Docteur seyd ihr nicht der Herr Doctor? oui, je le suis. ja ich bin es. n'etes vous pas Madame la Doctoresse seyd ihr nicht die Frau Doctorin. Oui, je la suis Ja ich bin es.

Ne sont ce pas là les filles de Madame sind dies nicht der Frauen Töchter? Oui, ce les sont ja sie sind es.



Von den Verbis in Genere.

Es sind die Verba sechserley
als

Auxiliaria *Hülff-Verba*, welche zu andern Verbis gebrauchet werden / ihre tempora composita damitt zu formiren: solcher sind nur zwey: *avoir* haben / und *être* seyn. v. gr. j' ai aimé ich habe geliebet. j' avois bâti ich hatte gebauet &c. je suis allé ich bin gegangen. j' étois entré ich war eingegangen. NB. Wer diese beyden *auxiliar verba* woll gelernet / findet wenig Mühe alle andere *verba* sie seyn *regularia* oder *irregularia*, zu conjugiren.

Activa: Diese sind entweder *regularia*, die nach den 4. Conjugationen conjugiret werden: oder *irregularia* welche ihre Tempora und Personas nicht allemahl nach der Richtschnur der 4. Conjugationen halten.

Passiva: Werden formiret und conjugiret mitt dem Verbo *être* und dem *Supino*. v. gr. je suis porté ich werde getragen. j' étois porté ich ward getragen. j' ay été porté ich bin getragen worden.

Neutra werden conjugiret wie die Activa: und sind auch entweder *regularia* oder *irregularia*.

Reciproca oder reflexiva werden mitt den personal pronominibus *me, te, se, nous, vous, se* conjugiret.

Impersonalia welche allein in der dritten Person Singularis conjugiret werden. v. gr. il pleut es regnet. il pleu voit es regnete. il neige es schneyet. il fait chaud es ist warm. il y faut es mangelt daran. on craint man besorget. &c.

D

CAP.

Verbum auxiliare

nr. j.

avoir haben.

INDICATIVUS MODUS.

Præsens.

Singul.

j' aj ich habe
tu as du hast
il a Er hat

Plural.

nous avons wir haben
vous avés ihr habt
ils ont sie haben.

Imperfectum.

Singul.

j' avois ich hatte
tu avois du hattest
il avoit Er hatte.

Plural.

nous avions wir hatten
vous aviés ihr hattet
ils avoient sie hatten.

Perfectum Simplex.

Singul.

j' eus ich hatte
tu eus du hattest
il eut Er hatte

Plural.

nous eumes wir hatten
vous eutes ihr hattet
ils eurent sie hatten

Perfectum Compositum.

Singul.

j' aj eu ich habe gehabt
tu as eu du hast gehabt
il a eu Er hat gehabt

Plural.

nous avons eu wir haben gehabt.
vous avés eu ihr habt
ils ont eu sie haben

Plusquamperfectum.

Singular.

j' avois eu ich hatte gehabt.
tu avois eu du hattest
il avoit eu Er hatte

Plural.

nous avions eu wir hatten gehabt.
vous aviés eu ihr hattet
ils avoient eu sie hatten

Futu-

Futurum.

Singular.

Plural.

| | | | | | |
|----------|-----------|---------------|-------------|------------|---------------|
| j' auray | ich werde | <i>haben.</i> | nous aurons | wir werden | <i>haben.</i> |
| tu auras | du wirst | <i>haben.</i> | vous aurez | ihr werdet | <i>haben.</i> |
| il aura | Er wird | <i>haben.</i> | ils auront | sie werden | <i>haben.</i> |

IMPERATIVUS MODUS.

Singular.

aye habe du qv' il aye laß ihn haben.

Pluralis.

ayons lasset uns haben ayes habt ihr
 qv' ils ayent laß sie haben/
 Daß sie haben.

CONJUNCTIVUS MODUS

Præfens

Singular.

Plural.

| | | | |
|-------------|-----------|------------|-----------|
| j' aye | ich habe | nous ayons | wir haben |
| tu ayes | du habest | vous ayés | ihr habet |
| il aye, ait | Er habe | ils ayent | Sie haben |

Imperfeet. 1.

Imperfeet. 2.

Singular.

Singular.

| | | | |
|-----------|--------------------------|-----------|------------|
| j' aurois | ich hätte od' würde habē | j' eusse | ich hätte |
| tu aurois | du hättest | tu eusses | du hättest |
| il aurois | Er hätte | il eût | Er hätte |

Plural.

Plural.

| | | | |
|--------------|------------|---------------|------------|
| nous aurions | wir hätten | nous eussions | wir hätten |
| vous auries | ihr hättet | vous eussies | ihr hättet |
| ils auroient | Sie hätten | ils eussent | Sie hätten |

Perfectum

Singular.

Plural.

| | | | |
|------------|------------------|---------------|------------------|
| j' aye eu | ich habe gehabt | nous ayons eu | wir haben gehabt |
| tu ayes eu | du habest gehabt | vous ayes eu | ihr habet gehabt |
| il ait eu | Er habe gehabt | ils ayent eu | Sie haben gehabt |

D 2

Plus

Plusquamperfect. ab Im-
perfecto primo.

j' aurois eu ich hätte gehabt
oder würde gehabt haben
tu aurois eu &c. &c.

Plusquamperfect. ab Im-
perfecto secundo.

je eusse eu ich hätte gehabt
tu eusses eu du hättest gehabt &c.

Futurum

Singular.

j' aurai eu ich werde gehabt
tu auras eu du werdest gehabt
il aura eu Er werde gehabt

Plural.

nous aurons eu wir werde
vous aures eu ihr werdet
ils auront eu sie werden

gehabt
habt

INFINITIVUS MODUS

Præsens
avoir haben

Particip. præsens
ayant habend

Perfect. & Plusquamperf.
avoir eu gehabt haben

Particip. præterit.
ayant eu gehabt haben

Supin.

eu gehabt

d' avoir zu haben
en ayant im haben
pour avoir zu haben
à avoir zu haben

Verbum auxiliare

nr. ij.

être seyn.

INDICATIVUS MODUS

Præsens

Singular.

je suis Ich bin
tu es du bist
il est Er ist

Imperfectum

Singular.

j' étois ich war
tu étois du warest
il étoit Er war

Plural.

Plural.

nous sommes wir seind
vous êtes ihr seyd
ils sont sie sind

Plural.

nous étions wir waren
vous étiez ihr waret
ils étoient sie waren

Perfectum Simplex

Singular.

je fus ich war
tu fus du warest
il fut Er war

Perfectum Compositum

Singular.

j' ay | ich bin gewesen
tu as | été du bist gewesen
il a | Er ist gewesen.

Plural.

nous fumes wir waren
vous futes ihr waret
ils furent sie waren

Plural.

nous avons | wir sind
vous avés | été ihr seyd
ils ont | sie sind

Plusquamperfectum.

Singul.

j' avois ich war
tu avois été du warest
il avoit Er war

Plural.

nous avions | wir warẽ
vous aviez | été ihr waret
ils avoient | sie waren

Futurum.

Singular.

je teraj ich werde
tu seras du wirst
il fera Er wird

Plural.

nous ferons wir werden
vous ferés ihr werdet
ils seront sie werden

IMPERATIVUS MODUS.

Singular.

Sois sey du
Qv' il soit daß Er sey

Plural.

Soyons lasset uns seyn
Qv' ils soyent lasset sie seyn/ daß
sie seyn.

CONJUNCTIVUS MODUS

Præfens

Singular.

je fois ich sey
tu fois du seyft
il soit Er sey

Plural.

nous soyons wir seyn
vous soyés ihr seydt
ils soyent Sie seyn

Imperfectum 1.

Singular.

je ferois ich wäre oder würde seyn
tu serois du wärest
il seroit Er wäre

Imperfectum 2.

Singular.

je fusse ich wäre
tu fusses du wärest
il fut Er wäre

Plural.

nous serions wir wären
vous seriez ihr wäret
ils seroient Sie wären

Plural.

nous fussions wir wären
vous fussiez ihr wäret
ils fussent Sie wären

Perfectum.

| | | | | |
|---------|----------------------|------------|---------------|----------------|
| j' aye | ich sey gewesen | nous ayons | wir seyn | gese- wesen |
| tu ayes | été du seyft gewesen | vous ayés | été ihr seydt | |
| il ait | Er sey gewesen | ils ayent | sie seyn | |

Plusquamperfect. ab Im-
perfect. primo.

j' aurois été
ich wäre gewesen
tu aurois été &c.

Plusquamperfect. ab Im-
perfect. secundo.

j' eusse été
ich wäre gewesen
tu eusses été &c.

Futurum.

| | | | |
|----------|-----------------------|-------------|-----------|
| j' aurai | ich werde gewese seyn | nous aurons | wir |
| tu auras | du wirst gewesen seyn | vous aurez | été ihr - |
| il aura | Er wird gewesen seyn | ils auront | sie - |

INFI.

INFINITIVUS MODUS

| | |
|--------------------|------------------------------|
| Præs. & Imperfect. | Perfect. & Plusquamperf. |
| Etre seyn | avoir été gewesen seyn |
| Particip. præf. | Particip. præterit. |
| Etant seynde | ayant été der da gewesen ist |
| | été gewesen |
| | à ^e être zu seyn |
| | en étant im seyn |
| | à-pour être zu seyn |

CAP. XI.

Von den

Dier CONJUGATIONEN.

In welche Conjugation jedes Verbum gehöre/ wird
erkennt aus der Endung des Infinitivi.

ex. gr.

| | | |
|------------|----------------------|-------------------------|
| Die Erste | } hatt in Infinitivo | { er - parler reden |
| Die ander | | { ir - bair bauen |
| Die dritte | | { oir - devoir sollen |
| Die Vierde | | { re - perdre verlieren |



Wie die Tempora eins vom andern for-
miret werden/ ist folgender Typus
anzumercken.

| Infinitivi | | | |
|------------|--------|-----|-----|
| er | ir | oie | re |
| Participia | | | |
| ant | issant | ant | ant |
| Supina | | | |
| é | i | u | u |

Von

Von den Infinitivis
 kömmet die prima persona Præsentis und
 Futuri Indicativi.

ex. gr.

| Infinitiv. | | Præsens. | | Futurum. |
|------------|----|----------|----|----------|
| parler | | parle | | parleraj |
| bâtir | | bâtis | | batiraj |
| devoir | je | doi | je | devraj |
| perdre | | perds | | perdraj |

Bey der dritten Coniugation ist zu mercken/ das
 vom Infinitivo *ev* aufgestossen wird das *præsens* zu
 machen. Wann man aber das *Futurum* haben
 will/ stößet man *oi* aus. Mit den Anomalis hatt
 es solche Weitläufftigkeit nicht. Den *boir* hatt in
præsenti, *je bois*. in *Futuro*. *je boiraj*. *voir*, *je voi*. *je ver-*
raj. &c.

Von den Participiis wird genommen
 Die prima persona pluralis præsentis Indica-
 tivi, wann ant in ons verän-
 dert wird.

Von der prima pluralis præsentis wird das
 Imperfectum genommen/ wann ons in
 ois verändert wird.

| Particip. | | prima plural. | | Imperfect. |
|-----------|------|---------------|----|------------|
| parlant | | parlons | | parlois |
| bâtissant | | bâtissons | | bâtissois |
| devant | nous | devons | je | devois |
| perdant | | perdons | | pardois |

Von

Von den Supinis
wird gemachet

Das perfectum Simplex und Compositum.

| <i>Supin.</i> | | <i>perfect. simpl.</i> | | <i>perfect. compos.</i> |
|---------------|----|------------------------|-------|-------------------------|
| parlé | | parlai | | parlé |
| bâti | | batis | j' aj | bâti |
| deu | je | deus | | deu |
| perdu | | perdis | | perdu |

Von der ersten persona singularis Futuri
wird gemacht

Das Imperfectum primum Coniunctivi,
wann rai in rois verwandelt wird.

ex. gr.

| | | |
|-------------|---|-----------------|
| je parleraj | — | je parlerois |
| je batiraj | — | je batirois &c. |

Von der secunda persona perfecti simplicis
wird gemachet

Das Imperfectum secundum Coniunctivi,
wann man nur die Sylbe se hinzu thuet.

ex. gr.

| | | |
|-----------|---|----------------|
| tu parlas | — | je parlasse |
| tu batis | — | je batisse &c. |

Die Verba so sich in *Infinitivo* enden in ger, nehmen durch ihre *Tempora* vor a und o zu sich ge. Die aber in *Infinitivo* cer und cevoir, nehmen vor dem a und o zu sich e welches so viel ist ff. v. gr.

manger in *Imperfect.* je mangeois. *Perf. simpl.* je mangeaj. &c. pincer. in *Imperf.* pinçois. *Concevoir.* conceu &c.

PRIMA CONJUGAT.
INDICATIVUS MODUS

Præfens

| | | |
|------------------|-----------|------------------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| je parle | ich rede | nous parlons wir reden |
| tu parles | du redest | vous parlés ihr redet |
| il parle | Er redet | ils parlent sie reden |

Imperfectum

| | | |
|------------------|-------------|---------------------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| je parlois | ich redete | nous parlions wir redeten |
| tu parlois | du redetest | vous parliés ihr redetet |
| il parloit | Er redete | ils parloient sie redeten |

Perfectum Simplex

Perfectam Compositum

| | | |
|------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Singular.</i> |
| je parlai | ich redete oder habe geredet | j' ai ich habe geredet |
| tu parlais | du redetest | tu as parlé du hast geredet |
| il parla | Er redete | il a Er hatt geredet. |
| <i>Plural.</i> | | <i>Plural.</i> |
| nous parlâmes | wir redeten | nous avons wir haben geredet. |
| vous parlâtes | ihr redetet | vous avés parlé ihr habt geredet. |
| ils parlèrent | sie redeten | ils ont sie haben geredet. |

Plusquamperfectum

| | | |
|------------------|--------------------|---|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| j' avois | ich hatte geredet | nous avions wir hätten geredet |
| tu avois | du hattest geredet | vous aviez parlé ihr hättet geredet |
| il avoit | Er hatte geredet | ils avoient sie hätten geredet |

Futu-

Futurum

| | | |
|-----------------------|-------|---------------------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| je parlerai ich werde | reden | nous parlerons wir werden |
| tu parleras du wirst | reden | vous parlerés ihr werdet |
| il parlera Er wird | reden | ils parleront sie werden |

IMPERATIVUS MODUS

Singular.

parle rede du qv' il parle das Er rede
 laß ihn reden.

Plural.

parlons laß uns reden parlés redet ihr
 qv' ils parlent laß sie reden.

CONJUNCTIVUS MODUS.

Præsens

Singular.

je parle ich rede
 tu parles du redest
 il parle Er rede

Plural.

nous parlions wir reden
 vous parliés ihr redet
 ils parlent sie reden

Imperfectum 1.

Singular.

je parlerois ich redete oder
 würde reden
 tu parlerois du redest
 il parleroit Er redete

Imperfectum 2.

Singular.

je parlasse ich redete
 tu parlasses du redest
 il parlât Er redete

Plural.

nous parlerions wir würde reden
 vous parleriés ihr redetet
 ils parleroient sie redeten

Plural.

nous parlâssions wir redeten
 vous parlâssiés ihr redetet
 ils parlâssent sie redeten

Perfectum

| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> | |
|------------------|-------------------------|----------------|-----------------|
| j' aye | ich habe geredet | nous ayons | wir haben |
| tu ayes | parlé du habest geredet | vous ayés | parlé ihr habet |
| il ait | Er habe geredet | ils ayent | sie haben |

| Plusqvamperfect. 1. | | Plusqvamperfect. 2. | |
|---------------------|--------------------------|---------------------|------------------|
| j' aurois | ich hätte geredet | j' eusse | ich hätte |
| tu aurois | parlé du hättest geredet | tu eusses | parlé du hättest |
| il auroit | Er hätte geredet | il eût | Er hätte |
| &ccc. | | &ccc. | |

Futurum

| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> | |
|------------------|-----------------------|----------------|-------------|
| j' auraj | ich werde gehabt | nous aurons | wir - |
| tu auras | parlé du wirst gehabt | vous aurés | parlé ihr - |
| il aura | Er wird gehabt | ils auront | sie - |

INFINITIVUS MODUS.

| | |
|-----------------|-----------------------------|
| Præsens | Perfect. & Plusqvamperf. |
| parler reden | avoir parlé geredet haben |
| Particip. præf. | |
| parlant redend | ayant parlé geredet habend |
| | parlé geredet |
| | de parler zu reden |
| | en parlant im reden |
| | à oder pour parler zu reden |

SECUNDA CONJUGATIO.
INDICATIVUS MODUS

Præsens

| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> | |
|------------------|-----------|----------------|-----------|
| je bâtis | ich baue | nous bâtissons | wir bauen |
| tu bâtis | du bauest | vous batissés | ihr bauet |
| il bâtit | Er bauet | ils bâtissent | sie bauen |

Imper-

Imperfectum

Singular.

je bâtissois ich bauete
tu bâtissois du bauetest
il bâtissoit Er bauete

Plural.

nous batissions wir baueten
vous batissiez ihr bauetet
ils batissaient sie baueten

Perfect. simpl.

Singular.

je batis ich bauete od' habe gebauet j' ai
tu batis du bauetest tu as
il batio Er bauete il a

Perfect. compos.

Singular.

ich habe gebauet
bâti du hast gebauet
Er hatt gebauet

Plural.

nous batimes wir baueten
vous batites ihr bauetet
ils batirent sie baueten

Plural.

nous avons wir haben gebauet
vous avés bâti ihr habt
ils ont sie haben

Plusquamperfectum

Singular.

j' avois ich hatte gebauet
tu avois bâti du hattest gebauet
il avoit Er hatte gebauet

Plural.

nous avions wir hattē gebauet
vous aviez bâti ihr hattet
ils avoient sie hatten

Futurum

Singular.

je bâtirai ich werde bauen
tu bâtiras du wirst bauen
il bâtira Er wird bauen

Plural.

nous batirons wir werden bauen
vous batirez ihr werdet bauen
ils batiront sie werden bauen

IMPERATIVUS MODUS.

Singular.

bati baue du
qv' il batisse Er baue/
daß er baue/ er mag bauen

Plural.

batissons laffet uns bauen/ batisses bauet ihr/
qv' ils batissent
laß sie bauen

CON.

CONJUNCTIVUS MODUS.

Præfens

Singular.

je bâtisse ich baue
tu bâtisses du bauest
il bâtisse Er bauet

Plural.

nous bâtissons wir bauen
vous bâtisses ihr bauet
ils bâtissent sie bauen

Imperfect. 1.

Singul.

je bâtirois ich bauete od' wûr-
de bauen

tu bâtirois du bauetest
il bâtiroit Er bauete

Imperfect. 2.

Singular.

je bâtisse ich bauete

tu bâtisse du bauetest
il bâtit Er bauete

Plural.

nous bâtirions wir baueten
vous bâtiriez ihr bauetet
ils bâtiroient sie baueten

Plural.

nous bâtissons wir baueten
vous bâtissiez ihr bauetet
ils bâtissent sie baueten

Perfectum

Singular.

j' aye bâti ich habe gebauet
tu ayes bâti du habest gebauet
il aye, bâti Er habe gebauet

Plural.

nous ayons bati wir haben
vous ayés bati ihr habet
ils ayent bati sie haben

Gebauet

Plusqyamperfectum 1.

j' aurois bâti ich hätte gebauet
tu aurois bâti du hattest gebauet
il auroit bâti Er hätte gebauet

Plusqyamperfectum 2.

j' eusse bâti ich hätte gebauet
tu eusses bâti du hattest gebauet
il eût bâti Er hätte gebauet

&c.

&c.

Futurum

Singul.

j' auraj ich werde
tu auras du werdest
il aura Er werde

Plural.

nous aurons wir werde
vous aurés ihr werdet
ils auront sie werden

Gebauet
haben.

INFI-

INFINITIVUS MODUS.

| | |
|--------------------|--------------------------------------|
| Præsens | Perfect. & Imperfect. |
| bâir bauen. | avoir bâti gebauet haben |
| Particip. præsens. | Particip. præteritum. |
| batissant bauend | ayant bâti da man gebauet (hatte) |
| bâti | gebauet. |
| de batis | zu bauen. |
| en batissant | im bauen. |
| à oder pour bâtir | zu bauen. |

TERTIA CONJUGATIO.

INDICATIVUS MODUS.

Præsens

| | |
|-------------------|------------------------|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| je doi ich soll | nous devons wir sollen |
| tu dois du sollst | vous devés ihr sollet |
| il doit Er soll | ils doivent sie sollen |

Imperfectum

| | |
|----------------------|-------------------------|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| je devois ich solte | nous devions wir solten |
| tu devois du soltest | vous deviés ihr soltet |
| il devoit Er solte | ils devoient sie solten |

Perfectum Simplex.

Perfectum Composit.

| | |
|---|--------------------------|
| <i>Singular.</i> | <i>Singular.</i> |
| je deus ich solte oder has j' ai deu ich habe sollen be sollen | tu as deu du hast sollen |
| tu deus du soltest | il a deu Er hat sollen |
| il deut Er solte | |

Plural.

Plural.

nous deumes wir solten
vous deutes ihr soltet
ils deurent sie solten

Plural.

nous avons deu wir habē
vous avés deu ihr habt
ils ont deu sie haben

Plusqvamperfectum

Singular.

j' avois deu ich hatte
tu avois deu du hattest
il avoit deu Er hatte

follen

Plural.

nous avions wir hattē
vous aviés deu ihr hattet
ils avoient sie hatten

follen

follen

Futurum

Singular.

je devraj ich werde
tu devras du wirst
il devra Er wird

follen

Plural.

nous devons wir werde
vous devrés ihr werdet
ils devront sie werden

follen

IMPERATIVUS MODUS.

Singular.

doi soll

qv' il doive laß ihn sollen/
daß er möchte sollen

Pluralis.

devons laß uns
sollen

devés sollet

qv' il doivent laß sie
sollen.

CON-

CONJUNCTIVUS MODUS.

Præfens

Singular.

je doive ich solle
tu doives du sollest
il doive Er solle

Plural.

nous devons wir sollen
vous deviés ihr sollet
ils doivent sie sollen

Imperfect. 1.

Singular.

je devrois ich solte oder
würde sollen

tu devrois du soltest
il devroit Er solte

Imperfect. 2.

Singular.

je deusse ich solte

tu deusses du soltest
il deût Er solte

Plural.

nous devrions wir solten
vous devriés ihr soltet
ils devroient sie solten

Plural.

nous deussions wir solten
vous deussiés ihr soltet
ils deussent sie solten

Perfectum.

Singular.

j' aye ich habe
tu ayes du habest
il aye-ait Er habe

sollen.

Plural.

nous ayons wir habē
vous ayés ihr habet
ils ayent sie haben

Plusquamperfect. 1.

Singular.

j' aurois ich hätte
tu aurois du hättest
il auroit Er hätte

sollen

Plusquamperfect. 2.

Singular.

j' eusse ich hätte
tu eusse du hättest
il eût Er hätte

sollen.

Plural.

nous aurions wir hätten &c.

Plural.

nous eussions wir hätte &c.

E

Futurum.

| | | | |
|------------------|------------|----------------|--------------------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> | |
| j' auraj | ich werde | nous aurons | wir werde ^{de} |
| tu auras | du werdest | vous aurez | ihr werdet ^{de} |
| il aura | Er werde | ils auront | sie werden ^{de} |

INFINITIVUS MODUS.

| | |
|------------------------|-------------------------------|
| <i>Præfens</i> | <i>Perfect. & Imperf.</i> |
| devoir sollen | avoir dû gesolt haben |
| <i>Particip. Præs.</i> | <i>Particip. Præterit.</i> |
| devant sollend | ayant dû da man gesolt hatt. |
| deu oder dû | gesolt / gemust. |
| de devoir | zu müssen |
| en devant | im müssen |
| a oder pour devoir | zu oder umbzumüssen. |

QUARTA CONJUGATIO.

INDICATIVUS MODUS.

Præfens

| | | | |
|--------------------|------------------|--------------|---------------|
| <i>Singularis.</i> | <i>Pluralis.</i> | | |
| je perds | ich verliere | nous perdons | wir verlieren |
| tu perds | du verlierest | vous perdés | ihr verlieret |
| il perd | Er verlieret | ils perdent | sie verlieren |

Imperfectum

| | | | |
|------------------|------------------|---------------|---------------|
| <i>Singular.</i> | <i>Pluralis.</i> | | |
| je perdois | ich verlohre | nous perdions | wir verlohren |
| tu perdois | du verlohrest | vous perdiés | ihr verlohret |
| il perdoit | Er verlohre | ils perdoient | sie verlohren |

Per-

Perfectum Simplex

Singularis.

je perdis ich verlohr oder j' aj
habe verlohren

tu perdis du verlohest tu as
il perdit Er verlohr il a

Pluralis.

nous perdimes wir verlohrē nous avons

vous perditēs ihr verlohret vous aves

ils perdirent sie verlohren ils ont

Perfectum Compos.

Singular.

perdu

ich habe verlohren

du hast verlohren

Er hat verlohren

Pluralis.

perdu

wir habē

ihr habt

sie haben

Plusquamperfectum.

Singularis.

j' avois ich hatte
tu avois du hattest
il avoit Er hatte

Pluralis.

nous avions wir hattē
vous avies ihr hattet
ils avoient sie hattē

Futurum.

Singular.

je perdrai ich werde
tu perdras du wirst
il perdra Er wird

Plural.

nous perdrons wir werdē
vous perdres ihr werdet
ils perdrons sie werden

IMPERATIVUS MODUS.

Singular.

perds verliehre du. qv' il perde das er verliehre/
re/ las ihn verliehren.

Plural.

perdons lassēt uns perdes verliehret ihr.
verliehren.

qv' ils perdent
las sie verlieren.

CONJUNCTIVUS MODUS.

Præsens

Singular.

je perde ich verliere
tu perdes du verlierest
il perdẽ Er verliere

Plural.

nous perdions wir verlieren
vous perdiẽs ihr verlieret
ils perdent sie verlieren

Imperfect. 1.

Singular.

je perdrais ich verlöre oder
würde verlieren
tu perdrais du verlörest
il perdrait Er verlöre

Imperfect. 2.

Singular.

je perdisse ich verlöre
tu perdisse du verlörest
il perdit Er verlöre

Plural.

nous perdriõs wir verlöre
vous perdrĩs ihr verlöret
ils perdriõient sie verlören

Plural.

nous perdissions wir verlöre
vous perdisseĩs ihr verlöret
ils perdissent sie verlören

Perfectum

Singular.

j' aye ich habe *verloren*
tu ayes du habest *verloren*
il aye Er habe *verloren*

Plural.

nous ayons wir haben *verloren*
vous ayẽs ihr habet *verloren*
ils ayent sie haben *verloren*

Plusquamperfect. 1.

Singular.

j' aurois ich hätte *verloren*
tu aurois du hättest *verloren*
il auroit Er hätte *verloren*
&c.

Plusquamperfect. 2.

Plural.

j' eusse ich hätte *verloren*
tu eusses du hättest *verloren*
il eût Er hätte *verloren*
&c.

Futu.

Futurum

Singular.

Plural.

| | | | | | |
|----------|------------|----------------|--------------|------------|----------------|
| j' aurai | ich werde | perdu haben | notis aurons | wir werde | perdu haben |
| tu auras | du werdest | | vous aurés | ihr werdet | |
| il aura | Er werde | | ils aurons | sie werden | |

INFINITIVUS MODUS.

Præfens

Perfect & Imperfect.

perdre verlieren

avoir perdu verlohren
haben

Particip. præf.

Particip. præterit.

perdant verlierend

ayant perdu verlohren
haben

| | | |
|-------------|---------|---------------|
| | perdu | verlohren |
| de | perdre | zu verlieren |
| en | perdant | im verlieren |
| à oder pour | perdre | zu verlieren. |

* * *

Von den Passivis.

Ein *Passivum* ist nichts anders als das *Verbum être* mit dem *Supino* eines *Activi*, (welches sonst der Bedeutung nach ein *Participium passivi* könnte genennet werden) und nimmet das *Supinum* nur in Acht den *Numerum* und das *Genus* der Person.

ex. gr.

INDICATIVU S

Præſens

Mascul.

je ſvis aimé

tu es aimé

il eſt aimé

Fæmin.

je ſvis aimée ich werde geliebet

tu es aimée du wirſt

elle eſt aimée Er wird

Plural.

nous ſommes aimés

vous êtes aimés

ils ſont aimés

aimées wir werden geliebet

aimées ihr werget geliebet

aimées ſie werden geliebet

Imperfect.

j' étois aimé

ich ward geliebet &c.

j' étois aimée

ich ward geliebet &c.

Perfect. Simpl.

je fus aimé

ich ward geliebet &c.

je fus aimée

ich ward geliebet &c.

Perfect. Compos.

j' aj été aimé

ich bin geliebet worden

(&c. j' aj été aimée

ich bin geliebet worden &c.)

Und ſo durch alle Tempora deß Verbi être.

Mascul.

je ſvis vendu

ich werde verkaufft &c.

je ſvis trahi

ich bin verrathen oder werde verrathen &c.

Fæmin.

je ſvis vendue

ich werde verkaufft &c.

je ſvis trahie

und ſo weiter:

Von

Von den Reciprocis.

Die *Reciproca* sind sonsten inſgemein *Activa*, kommen aber der Bedeutung nach / den *Passivis* gar nahe. Von den *Activis* ſind ſie in dem unterſchieden / daß ſie allezeit vor ſich her haben die *pronomina* me, te, se, nous, vous, se, und werden in den *temporibus compoſitis* allemahl mitt dem *Verbo auxil. être conjugiret*.

Exemp. Reciproc.

Præſens

Imperfectum

Singular.

Singular.

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| je <i>me</i> couche ich lege mich | je <i>me</i> couchois ich legte mich |
| tu <i>te</i> couches du legest dich | tu <i>te</i> couchois du legteſt dich |
| il <i>se</i> couche Er legt ſich | il <i>se</i> couchoit Er legte ſich |

Plural.

Plural.

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| nous <i>nous</i> couchons wir leg | nous <i>nous</i> couchions wir |
| (gen uns) | (legten uns) |
| vous <i>vous</i> couchés ihr legt | vous <i>vous</i> couchiés ihr leg |
| (euch) | (tet euch) |
| ils <i>se</i> couchent ſie leg | ils <i>se</i> couchoient ſie leg |
| (gen ſich) | (ten ſich) |

Perfectum Simplex

Singular.

| | |
|--|----------|
| je <i>me</i> couchaj ich legte mich oder habe mich | |
| tu <i>te</i> couchas du legteſt dich | (gelegt) |
| il <i>se</i> coucha Er legte ſich | |

E 4

Plural.

Plural.

| | |
|----------------------------|-----------------|
| nous <i>nous</i> couchames | wir legten uns |
| vous <i>vous</i> couchates | ihr legtet euch |
| ils <i>se</i> coucherent | sie legten sich |

Perfectum compositum.

Singular.

Plural.

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| je <i>me</i> suis couché | nous <i>nous</i> sommes couchés |
| ich habe mich gelegt | wir haben uns gelegt |
| tu <i>t'</i> es couché | vous <i>vous</i> êtes couchés |
| du hast dich gelegt | ihr habt euch gelegt |
| il <i>s'</i> est couché | ils <i>se</i> sont couchés |
| Er hatt sich gelegt | sie haben sich gelegt. |

Bey den *reciprocis* wird das *Supinum* auch *flectiret* wie bey den *passivis*.

Plusquamperfectum.

Singular.

Plural.

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| je <i>m'</i> étois couché | nous <i>nous</i> étions couchés |
| ich hatte mich gelegt | wir hatten uns gelegt |
| tu <i>t'</i> étois couché | vous <i>vous</i> étiez couchés |
| du hattest dich gelegt | ihr hattet euch gelegt |
| il <i>s'</i> étoit couché | il <i>s'</i> étoient couchés |
| Er hatte sich gelegt. | sie hatten sich gelegt. |

Futurum.

Singul.

| | |
|------------------------|------------------------------|
| je <i>me</i> coucheraj | ich werde oder will mich les |
| tu <i>te</i> coucheras | du wirst dich legen |
| il <i>se</i> couchera | Er wird sich legen |

Plural.

Plural.

nous *nous* coucherons
 wir werden uns legen
 vous *vous* coucherez
 ihr werdet euch legen
 ils *se* coucheront
 sie werden sich legen.

IMPERATIVUS.

couche *toi* qv' il *se* couche
 lege dich. laß ihn sich legen.

couchons *nous* couchés *vous*
 laßet uns niederlegen legt euch nieder.

qv' ils *se* couchent
 laß sie sich legen.

CONJUNCTIVUS.

Præsens

Singular.

Plural.

je *me* couche
 ich lege mich &c.

nous *nous* couchions
 wir legen uns.

Imperfect. 1.

Imperfect. 2.

je *me* coucherois

je *me* couchasse

ich würde mich legen &c. ich lege mich &c.

Perfectum.

je *me* fois couché

ich habe mich gelegt

tu *te* fois couché

du habest dich gelegt &c.

E 3

Plus

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Plusquamperfect. 1. | Plusquamperfect. 2. |
| je <i>me</i> serois couché | je <i>me</i> fusse couché |
| ich würde mich gelegt habē | ich hätte mich gelegt |
| tu <i>te</i> serois couché &c. | tu <i>te</i> fusses couché &c. |

Futurum

je *me* seraj couché
 ich werde mich gelegt haben
 tu *te* seras couché
 du wirst dich gelegt haben &c.

INFINITIVUS

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| <i>se</i> coucher | s' être couché |
| sich legen | sich gelegt haben |
| <i>se</i> couchant | s' étant couché |
| sich legende | nach - indem sich gelegt hat |
| | couché gelegt (ben.) |
| <i>de se</i> coucher | sich zu legen |
| <i>en se</i> couchant | indem man sich legt |
| <i>à - pour se</i> coucher | umb sich zu legen. |

Es sind einige Reciproca die die particul *en* mitt sich führen und eine Bewegung von einem Orte zuverstehen geben / als

| | |
|--------------------|------------------------|
| s' <i>en</i> aller | s' <i>en</i> retourner |
| weg gehen | wieder zurückkehren |
| s' <i>en</i> fuir | s' <i>en</i> voler |
| weg lauffen | weg fliegen |

ex. gr.

| | |
|-----------------------|-----------------------------|
| je <i>m' en</i> fui | nous <i>nous en</i> fuyons |
| tu <i>t' en</i> fuis | vous <i>vous en</i> fuyés |
| il <i>s' en</i> fuit. | ils <i>s' en</i> fuyent &c. |

Das

Das *Verbum agir* und *user* nehmen die *particul en* zu sich ob sie gleich keine *Reciproca* seynd / v. gr. en agir bien woll damit umbgehen / handeln en user bien, ou mal woll / oder übel damitt handeln / umbgehen. il en use mal avec lui Er gehet übel mitt ihm umb. vous en usés mal avec moi ihr gehet übel mitt mir umb. vous en agissés bien avec nous ihr handelt redlich mitt uns.

* * *

Von den Neutris.

Die *Verba neutra* kommen mitt den *Activis* im conjugiren gantz überein / ohne daß ihrer etliche in den temporibus compositis allezeit das *Verbum auxiliar. être* erfodern.

Die mitt dem Verbo *être* conjugiret werden / sind folgende.

| | |
|-----------|-------------------------------------|
| aborder | anländen |
| accoucher | gebähren |
| acourir | hinzulauffen |
| aller | gehen |
| arriver | angelangen |
| choir | fallen also auch déchoir, échoir |
| convenir | eins werden |
| descendre | hinabsteigen |
| déloger | ausziehen / auffbrechen |
| | demeu ^r |

demeurer bleiben / wann es aber
 wohnen heißet / wird es mit a-
 voir conjugiret

décéder sterben

devenir werden

entrer hineingehen

issir entspringen

monter hinauffsteigen

mourir sterben

naître geböhren werden

partir reiffen

retourner wiederkommen / zurück-
 kehren

sortir hinausgehen

tomber fallen

venir, revenir, kommen / wiederkom-
 men.

* * *

Von den Impersonalibus.

Die *Impersonalia* werden nur in der dritten *persona singularis conjugiret*, v. gr.

il pleut es regnet. il pleuvoit es regnete. il a plu
 es hatt gerechnet. il pleuvra es wird regnen &c.
 il neige es schneyet. il negeoit es schneyete. il a
 negé es hat geschneyet &c. il importe es ist dran
 gelegen. on estime man schätzet. on se trompe
 man betreuget sich. on se moqve man verachtet/
 man verspottet. on se plait man belustiget sich.
 on

on se rejouit man erfreuet sich &c. il se dit es wird
 gesagt. il se fait man thut / es wird gethan. il se
 lit man liest / es wird gelesen. il se trouve man
 findet. il se peut faire es kan angehen / geschehen.
 il s'en suit es folget daraus. il y va de la vie es ge-
 het das Leben an. il vaut mieux es ist besser. il
 m'ennuye die Zeit ist mir lang. il me tarde que
 je ne voye mich verlanget zu sehen. il s'agit es ist
 die Frage. il faut man muß. il falloit man muß-
 te &c.

Das *Verbum Faire* machen / thun / wann es die
Qualitäten des Wetters und der Elementen in-
 gleichen auch einige *neutral actiones* anzeigt /
 wird oft *impersonaliter* vor être seyn / gebraus-
 chet als :

il fait beau oder il fait beau tems es ist schön Wet-
 ter. il faisoit beau es war schön Wetter. il fait
 chaud es ist warm. il faisoit chaud es war warm
 &c. il fait froid es ist kalt &c. il fait nuit es ist
 oder wird Nacht. il fait fort noir es ist sehr dunk-
 el. fait il clair de Lune scheint der Monde?
 fera-t il clair wird es hell werden? il fait bon
 voyager en été es ist gut reisen im Sommer.
 il fait cher vivre à N. es ist theuer Zehren zu N.
 il fait meilleur ailleurs es ist anderwärts besser.
 il fait fort bon ici es ist hier sehr gut.

Solgende *Verba* werden mit der dritten Person *Sin-*
gularis, des Verbi être, impersonaliter conjugiret :
aller, arriver, descendre, entrer, émonvoir, monter,
partir, se retirer, tomber, venir.

il

ex. gr.

il est allé beaucoup de jeunes gens ala comedie.
Sonsten / beaucoup de jeunes gens sont allés a
la Comedie. es sind viel junge Leute auff die Co-
medie gegangen.

il est arrivé dix mille soldats en cette Place es
sind 10000. Soldaten in diesem Orte ange-
langet.

il est descendu vint bateaus de vivres sur la rivie-
res es sind 20. Schiffe mitt Lebens-Mittel den
Fluß hinabgefahren.

il est entré (venu) force gens pele mele dans la
ville viel Leute sind untereinander in die Stadt
eingekommen.

il s' est émeu de grandes factions hors & dans la
Ville es sind grosse Auffwiegelungen entstan-
den auß und in der Stadt.

il est tombé cinquante personnes du pont dans l'
eau es sind 50. Menschen von der Brücke ins
Wasser gefallen.

il s' est retiré tant de bravs hommes ici viel wa-
cker Männer haben sich hieher retiriret.

Es lassen sich auch solche *Verba* ohn dem *Ver-
bo* être nicht unzierlich *impersonaliter* gebrau-
chen. v. gr.

il arriva hier mille hommes ici gestern kamen
1000. Mann hier an.

il descendit la semaine passée plus de dix batteaus
de soldats sur le Rhin vergangene Woche gins
gen

gen mehr den 10. Schiffe mitt Soldaten den Rhein hinab.

il viendra demain quelques amis ici es werden morgen einige Freunde hier kommen.

Faloir müssen.

Das Verbum faloir müssen / wird *impersonaliter* gebrauchet : il faut man muß / il falloit man mußte / il fallut man mußte oder man hatt gemußt / il faudra man wird müssen ; und wann es zu andern Verbis gesehet wird / so muß daß neben Verbum entweder bloß in Infinitivo stehen / oder mitt der Conjunction *que* in *Conjunctivo*.

ex. gr.

il faut faire man muß thun oder il faut que l' on face man muß thun.

Cum Infinitivo Cum Conjunctivo

Præsens

Singular.

Singular.

| | | | | | | | |
|----|------|-----|------|-------|----|----|----------------|
| me | faut | ich | muß | | | | |
| il | te | du | mußt | thun. | il | je | face |
| | | | | | | il | tu |
| | | | | | | | faces |
| | | | | | | | du |
| | | | | | | | mußt |
| | | | | | | | il, elle, face |
| | | | | | | | Er muß |
| | | | | | | | thun. |

Plural.

Plural.

| | | | | | | | | | | |
|------|------|------|--------|-------|----|------|-----|------|---------|--------|
| nous | faut | wir | müssen | thun. | il | faut | que | nous | facions | wir - |
| il | vous | ihre | müßet | | il | faut | que | vous | facies | ihre - |
| | | | | | il | faut | qu' | ils | elles | facent |
| | | | | | | | | ils | elles | facent |
| | | | | | | | | | | sie - |

Imper-

Imperfectum

Singular.

Singular.

| | | | | | |
|---------------|---------------|-----------------|------------|-------------------|--------|
| il <i>me</i> | falloit faire | ich mußte thun | | je fisse | ich -- |
| il <i>te</i> | | du müstest thun | il falloit | qve tu fisses | du -- |
| il <i>lui</i> | | Er müste thun | | qv' il, elle, fit | Er -- |

Plural.

Plural.

| | | | | | |
|----------------|---------------|------------------|------------|-------------------------|-----|
| il <i>nous</i> | falloit faire | wir mußten thun | il falloit | qve nous fissions | wir |
| il <i>vous</i> | | ihr müsstet thun | il falloit | qve vous fissiez | ihr |
| il <i>leur</i> | | sie mußten thun | il falloit | qv' ils, elles, fissent | sie |

Perfectum simplex

Singular.

Singular.

| | | | | | |
|--------------|--------------|-----------------|-----------|---------------|-----------------|
| <i>me</i> | fallut faire | ich mußte thun | | je fisse | ich mußte thun |
| il <i>te</i> | | du müstest thun | il fallut | qve tu fisses | du müstest thun |
| <i>lui</i> | | Er mußte thun | | qv' il fit | Er mußte thun |

Plural.

Plural.

| | | | | | |
|----------------|--------------|------------------|-----------|------------------|-----|
| <i>nous</i> | fallut faire | wir mußten thun | | nous fissions | wir |
| il <i>vous</i> | | ihr müsstet thun | il fallut | qve vous fissiez | ihr |
| <i>leur</i> | | sie mußten thun | | qv' ils fissent | sie |

Perfectum Compos.

Singular.

| | | |
|--------------|---------------|----------------------|
| <i>m'</i> | a fallu faire | ich habe müssen thun |
| il <i>t'</i> | | du hast müssen thun |
| <i>lui</i> | | Er hat müssen thun. |

Plural.

Plural.

nous wir haben müssen thun
 il *vous* a fallu faire ihr habet müssen thun
leur sie haben müssen thun.

Futurum

Singul.

me ich werde müssen thun
 il *te* faudra faire du wirst müssen thun
lui Er wird müssen thun.

Plural.

nous wir werden müssen thun
 il *vous* faudra faire ihr werdet müssen thun
leur sie werden müssen thun.

CONJUNCTIVUS

Imperfect. primum

Singular.

me ich würde müssen / oder müste thun
 il *te* faudroit faire du müstest thun
lui Er müste / Sie müste thun.

Plural.

nous wir müsten thun
 il *vous* faudroit faire ihr müstet thun
leur sie müsten thun.

Imperfectum secundum

Singular.

me ich müste thun
 il *te* fallût faire du müstest thun
lui Er müste thun.
 Seccc.

il faudroit que
 je fisse
 tu fisses
 il fit
 nous fissions
 vous fissies
 ils fissent.

F

Verbum

Verbum Impersonale

il y a

es ist/ es sind/ es hatt/ es giebt.

Dieses sehr gebräuchliche *Impersonale* wird aus allen *tertiis personis* des Verbi *avoir* mitt Hinzuthung der *particul y*, gemacht / und ist eins von denen die in *Frantzöischer Sprache* am öfftersten vorkommen / wie unten gesetzte *Exemples* werden anzeigen: bedeutet fürnehmlich: es ist / es sind/ es liegt/ es stehet / es giebt. und durch die *Tempora*: es war/ es ist gewesen/ es wird seyn &c.

il y a un Lion a la ville neuve, es ist ein Löwe in der Neustadt.

il y a des Comediens au marché neuf es sind Comedianten auffm neuen Markte.

il y avoit dispute entre vos freres, il y a une heure ou deux es war Zanc zwischen ewren Brüdern/ vor ein paar Stunden / es ist eine Stunde oder zwö:

il y eut trois mille hommes de tués dans le Siege de N. es sind 3000. Mann umbkommen in der Belägerung N.

il y a eu du plaisir à voir chasser tant de Turcs comme des bocus es ist eine Lust gewesen so viel Türcken sehen jagen / als Rinder.

il y a long tems que es ist lange / daß &c.

il y a un an, il y a dix ans, que es ist ein Jahr / es ist 10. Jahr daß &c. combien de tems y en a-t il

que

que vous êtes venu de la France wie lange ist's/das
ihr aus Frankreich kommen send? il y en a trois
mois es sind siederdem drey Monath.

voilà de beaus chevaus, combien y en a-t il dar
sind schöne Pferde wie viel sind deren? il y en a
vint cinq es sind deren 25.

Qv' y a-t il, qv' est ce qv' il y a was giebt es dar/
was ist das dar ist? il n' y a rien da ist nichts.

y a-t il quelqvun là ist jemand dar? oui, il y a
quelqvun. ja / es ist jemand dar. n' y a-t-il person-
ne ist niemand dar? Non, il n' y a qvi que ce soit
Nein / es ist gar niemand da.

n' y a-t il plus rien dans le pot ist nichts mehr im
Kruge / Non, il n' y a plus rien Nein/ da ist nichts
mehr innen.

il y a du danger dar ist Gefahr bey. il y a du plaisir
es ist eine Lust. &c. &c.

Wann die *tertia persona singularis negative* eine
Qualiter anzeiget / kan an Statt *il y a*, nicht
unfuglich *il n' est* gebrauchet werden y. gr. il
n' est rien de si beau, il n' est rien de plus excellent
au monde es ist nichts so schön / es ist nichts herr-
lichers auff der Welt.

So kan auch fragweise gesagt werden: est il
homme au monde, qvi puisse assurer ist jemand in
der Welt der versichern könne?

Und Gleichnißweise: il est des hommes comme
des plantes, quand ils naissent, ils meurent Es ist
mitt den Menschen als mitt den Erdgewächsen/
wann sie geböhren werden so sterben sie &c.

CAP. XII.

Von den Verbis Irregularibus
oder Anomalis,

Die nicht alle tempora und personas nach
der Richtschnur der 4. Conjugatio-
nen reguliren.

* * *

Verbum irregulare
aller gehen
s'en aller
weg gehen
INDICATIVUS.

Präsens

Singular.

je m'en vais ich gehe
tu t'en vas du gehest
il, elle s'en va Er gehet

Plural.

nous nous en allons wir gehen
vous vous en allés ihr gehet
ils, elles s'en vont Sie gehē

Perfectum Simpl.

Singular.

je m'en allai ich ging
tu t'en allas du gingest
il s'en alla Er ging

Plural.

nous nous en allâmes wir gingē
vous vous en allâtes ihr ginget
ils s'en allèrent sie gingen

Imperfect.

Singular.

je m'en allois ich ging
tu t'en allois du gingest
il, elle s'en alloit Er ging

Plural.

nous nous en allions wir gingen
vous vous en alliez ihr ginget
ils, elle s'en alloient sie gingen

Perfectum Composit.

Singular.

je m'en suis ich bin gegangen
tu t'en es allé du bist gegangen
il s'en est Er ist gegangen

Plural.

nous nous en sommes wir sind
vous vous en êtes alle ihr seyd
ils s'en sont sie sind

Plus-

Plusquamperfectum.

j' étois allé ich war gegangē (oder) je m' en étois allé ich war weg
tu étois allé tu t' en étois allé. (gegangen)

Futurum.

j' irai je m' en irai ich werde gehen
tu iras oder tu t' en iras du wirst weg gehen
il ira il s' en ira Er wird gehen
nous irons nous nous en irons wir werden &c.
vous irez oder vous vous en irez ihr werdet &c.
ils iront ils s' en iront Sie werden &c.

IMPERATIVUS.

va gehe du / oder va t' en gehe weg. qv' il aille oder qv' il s' en
aille lasset ihn gehen.
allons lasset uns gehen / oder: qv' ils aillent oder qv' ils
s' en aillent. Lasset Sie
allons nous en. s' en aillent. Lasset Sie
weg gehen.

CONJUNCTIVUS.

Præsens

Singularis.

j' aille ich gehe je m' en aille
tu aille du gehest oder tu t' en aille
il aille Er gehe il s' en aille

Plural.

nous aillons wir gehen nous nous en aillons
vous aillez ihr gehet oder vous vous en aillez
ils aillent Sie gehen ils s' en aillent

Imperfect. 1.

Singular.

j' irois ich würde gehen je m' en irois
tu irois du gingest tu t' en irois
il iroit Er ginge il s' en iroit

Plural.

nous irions wir gingē nous nous en irions
vous iriez ihr ginget vous vous en iriez
ils iroient Sie gingen ils s' en iroient

F 3

Imperfect. 2.

Singular.

j' allasse ich ginge
tu allasses du gingest
il allât Er ginge

Plural.

nous allussions wir
gingen
vous allassiez ihr
ginget
ils allassent Sie
(gingen) Also

Also auch
je m' en allasse
tu s' en allasses &c.

Perfectum

Singular.

Plural.

je fois allé ich sey gegangen nous soyons allés wir &c.
tu fois allé du seyft gegangen vous soyes allés ihr &c.
il soit allé Er sey gegangen ils soyent allés Sie &c.

Plusquamperfect. ab

Plusquamperfect. ab

Imperfect. 1.

Imperfect. 2.

je serois ich würde gangē seyn je fusse ich wäre gegangen
tu serois ^{as} du wäreft gegangen tu fusses ^{es} du wäreft gegangen
il serois ^{oit} Er wäre oder würde il fût ^{oit} Er wäre gegangen
(gegangen seyn)

Plural.

Plural.

nous serions wir wäre gegangen nous fussions wir wäre ^{gegangen}
vous seriez ^{allez} ihr wäreft gegangen vous fussiez ^{allez} ihr wäreft
ils seroient ^{oient} Sie wäre oder wir ils fussent ^{oient} Sie wären
(den gegangen seyn)

Futurum.

Singular.

Plural.

je serai du werdeft gegangen seyn nous serons wir werden ^{gegangen seyn}
tu sera ^{alle} ich werde gegangen seyn vous serés ^{alle} ihr werdet
il sera ^{oira} Er werde gegangen seyn ils seront ^{oira} Sie werdeft
gegangen seyn

INFINITIVUS.

aller gehen / s' en aller weg gehen être allé gegangen seyn / s' en être
allé weggegangen seyn.
allant im gehen / s' en allant. étant allé gegangen seyn / s' en
étant allé.

allé gegangen

d' aller. de s' en aller (weg) zu gehen
en allant, en s' en allant im (weg) gehen
à-pour aller. pour s' en aller umb (weg) zu gehen.

Die

Die andern Anomola folgen hier.

Meistens mitt den temporibus in welchen sie abweichen.

Ihre übrigen Tempora und Personæ so darunter man geln werden nach der Conjugation darauff sie sich beziehen / formiret.

Die *Composita verba* richten sich nach ihren *Simplicibus.*

| | | | |
|-----------------|----------------------|--------|-----------|
| Abfoudre | loßsprechen | — vid. | Soudre. |
| Abstenir | enthalten | | tenir. |
| Acourir | hingu. lauffen | | courir. |
| Acroître | anwachsen/ vermehren | | croître. |
| Acquerir | erlangen/ | — | qverir |
| Admettre | hingu lassen | | mettre. |
| Advenir, avenir | ankommen | | venir. |
| Aparôitre | erscheinen | | paroître. |
| Aprendre | lernen | | prendre. |
| Ateindre | anreichen/ treffen | | teindre. |

Assaillir, assaillant, assailli. anfallen.
oppugnare, invadere.

Pres. j' assaus, tu assaus, il assaut. nous assaillons, v. assailles, ils assaillent. *der Pluralis* ist gebräuchlicher als *der Singularis.* *Perfect. simpl.* j' assaillis. an dessen *Stels* le brauchet man bequemer *attaqver* vid. *Simpl.* saillir.

s' assoir, s' asseiant, assis.
sich setzen. *confidere.*

Pres. je m' assiéds, tu t' assiéds, il s' assied. nous nous asséyons, vous vous asséyes, ils s' asséyent. oder asséions, asséies, asséient. *Imperfect.* je m' asséiois &c. *Perfect.*

simpl. je m'assis. *Perfect. comp.* je me suis assis. *Futur.* je m'assirai oder assoirai. *Imperativ.* assied toi, qv' il s'assieie, assieyons nous, assieyes vous, qv' ils s'assieient. *Conjunct.* je m'assieie. *Imperfect. 1.* je m'assirois. *Imperfect. 2.* je m'assisse.

Benir, benissant, beni.
segnen. benedicere.

Beni ist das *supinum* benit, benite *adjectivè usurpatur.*
du pain benit gesegnet Brod. de l'eau benite Weywasser.

Boire, beuvant, beu oder bu.
trincken. bibere.

Præs. je bois, tu bois, il boit. nous buvons, vous buvès, ils boivent. *Perfect. simpl.* je beus oder bus. *Futur.* je boirai. *Imperativ.* boi qv' il boive. buvons, buves, qv' ils boivent. *Conjunctiv.* je boive, ves, ve. buvions, ies, qv' ils boivent. *Imperfect. 1.* je boirois. *Imperfect. 2.* je beusse.

Bouillir, bouillant, bouilli.
sieden. ebullire.

Præs. je bous, tu bous, il bout. nous bouillons &c. *Perfect. simpl.* je bouillis. *Imperat.* bous, qv' il bouille. *Conjunctiv.* je bouille.

Braire, brayant.

Schreyen wie ein Esel. rudere.

Præs. je brais, tu brais, il brait. nous brayons &c. die übrigen tempora und das *supin.* ist nicht mehr im Gebrauch. h. l. crier comme un âne.

Bruire

Bruire, bruijant, vel bruiffant.

Schreyen wie ein Hirsch. fremere.

Præs. je bruis, tu bruis, il bruit. h. loco : faire du bruit comme un Cerf.

Ceindre, ceignant, ceint.

gürten. cingere.

Præs. je ceins, tu ceins, il ceint ; nous ceignons &c. *Perf.* *simpl.* je ceignis. *Imperativ.* ceins. qv' il ceigne. *Conjunctiv.* je ceigne.

Choir, chéant, chut.

fallen. cadere.

Præs. je choi, tu chois, il choit. *Perf. simpl.* je chus. dieses Wort ist alt worden an der Stelle tomber.

circoncire, circoncisant, circoncis.

beschneiden. circumcidere.

Præs. je circoncis, tu circoncis, il circoncit : nous circons. &c.

Clore, closant, clos.

schliessen. claudere.

Præs. je clos, tu clos, il clôt : nous closons &c. *Perf. simpl.* je closis. *Imperat.* clos, qv' il close. hujus loc. fermer.

Commettre vid. mettre

Comparôitre parôitre

Comprendre prendre

Conduire cuire

Conclure, concluant, conclu.

beschliessen. concludere.

Præs. je conclus, tu conclus, il conclud. nous concluons &c. *Perf. simpl.* je conclus. *Imperativ.* conclus, qv' il concluë. *Conjunctiv.* je concluë. Con-

**Confire, confisant, confit. einma-
chen. condire.**

Præs. je confis. *Perfect. simpl.* je confis. *Imperativ.* confis, qv' il confise.

**Connôitre, connoissant, connu.
kennen. nosse, cognoscere.**

Præs. je connois, tu connois, il connoit. nous con-
noissons &c. *Perf. simpl.* je connus. *Imperativ.* con-
noi, qv' il connoisse. *Conjunctiv.* je connoisse.

| | | | |
|-------------|----------------------|-------------|---------|
| conjoindre | vid. joindre | contredire | Dire |
| conquerir | sub qverir-acqverir. | Contrefaire | faire |
| consentir | sentir | Contrevenir | venir |
| Contraindre | craindre | convaincre | vaincre |

Coudre, cousant, cousu.

Stehen. Suere.

Præs. je coûs, tu coûs, il coud. nous cousons &c.
Perfect. simpl. je cousis. *Imperativ.* coud. qv' il cose.
Conjunctiv. je cose.

Courir, courant, courru.

lauffen. currere.

Præs. je cours, tu cours, il court. nous courons &c.
Perf. simpl. je courus. *Futur.* je courai. *Imperat.* cours,
qv' il coure. *Conjunct.* je coure.

Couvrir, couvrant, couvert.

decken. tegere.

Præs. je couvre, tu couvres, il couvre : nous cou-
vrons &c. *Perfect. simpl.* je couvris. *Futur.* je couvrirai.
Imperativ. couvre, qv' il couvre. *Conjunctiv.* je couvre.

Cra-

Craindre , craignant , craint.
fürchten. timere, metuere.

Præs. je crains, tu crains, il craint. nous craignons
&c. *Perfect. simpl.* je craignis. *Imperativ.* crains, qv' il
craigne. *Conjunct.* je craigne.

Croire, croyant, creu oder crû.
glaubeu. credere.

Præs. je croi & crois, tu crois, il croit : nous croyons.
Perf. simpl. je creus — *Imperativ.* croi, qv' il croye.
Conjunct. je croye.

Croître, croissant, cru.
wachsen. crescere.

Præs. je crois, tu crois, il croît : nous croissons &c.
Perfect. simpl. je créus. *Imperativ.* crois, qv' il croisse.
Conjunctiv. je croisse.

Cueillir, cueillant, cueilli.
samlen. carpere, colligere.

Præs. je cueille, tu cueilles, il cueille : nous cueillons
&c. *Perfect. simpl.* je cueillis. *Futurum* je cueillirai. *Im-*
perativ. cueille, qv' il cueille, cueillons, &c. In den
übrigen folget es die Richtschnur der Ersten Conju-
gation.

Cuire, cuisant, cuit.
kochen. coquere.

Præs. je cuis, tu cuis, il cuit : nous cuissons &c. *Per-*
fect. simpl. je cuisis. *Imperat.* cuis, qv' il cuise.

| | | | |
|-----------|---------------|-----------|-------------|
| déceindre | vid. ceindre. | dementir | vid. mentir |
| déchoir | choir. | demettre | mettre |
| découdre | coudre. | depeindre | peindre |
| | | | décou- |

| | | | |
|-----------|----------|-----------|--------|
| découvrir | couvrir. | deplaire | plaire |
| décroître | croître. | desservir | servir |
| décrire | écrire, | détruire | cuire |
| dédire | dire. | dévetir | vétir |
| déduire | cuire. | devenir | venir |
| défaillir | faillir. | deduire | cuire |
| défaire | faire. | | |

Dire, disant, dit. sagen. dicere.

Præs. je dis & di, tu dis, il dit : nous disons, vous dites, ils disent. *Perfèct. simpl.* je dis, tu dis, il dit : nous dîmes, vous dites, ils dirent. *Imperativ.* di, qv' il dise.

| | | |
|-------------|---------------------------|----------|
| discourir | | courir |
| disparoître | | paroître |
| dissoudre | in sup. dissous, aliàs ut | soudre |
| distraire | | traire |

Dormir, dormant, dormi.

schlafen. dormire.

Præs. je dors, tu dors, il dors. nous dormons &c. *Perfèct. simpl.* je dormis. *Futur.* je dormirai. *Imperativ.* dors, qv' il dorme. *Conj.* je dorme.

Duire, duisant, dui.

dienlich seyn / gefallen. conducit.

Præs. je duis, tu duis, il duit. ist alt und ungebrechtl. h. l. agréer, plaire.

écrire, écrivant, écrit.

schreiben. scribere.

Præs. j' écris, tu écris, il écrit. nous écrivons, vous écrives, ils écrivent. *Perfèct. simpl.* j' écrivis. *Futurum* j' écrirai. *Imperativ.* écri, qv' il écrive. *Conjunct.* j' écrive. *Imperfèct. 1.* j' écrirois. *Imperfèct. 2.* j' écrivisse.

échoir

| | | | | |
|------------|------|----------|--------------|----------|
| échoir | vid. | choir. | enquerir | querir |
| éclore | | clore | entreprendre | prendre |
| ébouillir | | bouillir | entretenir | tenir |
| elire | | lire | éteindre | ceindre |
| empraindre | | craindre | êtreindre | ceindre |
| émouvoir | | mouvoir | extraire | traire |
| endormir | | dormir | exclure | conclure |
| enfraidre | | craindre | | |

Faillir, faillant, failli.

fehlen. errare.

Singulari Presentis caret; nous faillons, vous failles, ils faillent *Perf. simpl.* je faillis. *Futur.* je faillirai. *Imperat.* faillons, *Conjunct.* je faille. an dessen Stelle besser Manqver.

Faire, faisant, fait.

thun / machen. facere.

Præs. je fai, tu fais, il fait : nous faisons, vous faites, ils font. *Perfect. simpl.* je fis, tu fis, il fit. nous fimes, vous fites, ils firent. *Futur.* je ferai. *Imperat.* fai, qv' il face, oder fasse, faisons, faites, qv' ils facent oder fassent. *Conjunctiv.* je face oder fasse. *Imperfect. 1.* je ferois. *Imperfect. 2.* je fisse. not. faire faire machen lassen. das erste wird conjungiret, das ander nicht.

Feindre vid. ceindre

Forclore. clore.

Ferir schlagen hatt nichts mehr als den Infinitivum.

Frire, frit. in der Pfanne

backen. frigere.

Præs. fris, tu fris, il frit. *Futur.* je frirai. an der Stelle
le fricasser.

Fuir,

Fuir, fuyant, fui.

fliehen / meiden. fugere.

Præs. je fui, tu fuis, il fuit. nous fuyons, vous fuyez, ils fuyent. *Imperfect.* je fuyois. *Perfect. simpl.* je suis. *Futur.* je fuiyai. *Imperat.* fui, qv' il fuye.

Gesir, gifant. liegen. jacere.

Præs. ils gît & ils gisent. *Imperfect.* ils gisoient. *Const* ist nichts mehr im Gebrauch.

Hair, haissant, hai. hassen. odisse.

Præs. je hai, tu hais, il hait item hai, hâis, hâit : nous haïssons, vous haïsses, ils haïssent. *Perfect. simpl.* je hai. *Futur.* je hairai. *Imperat.* hai, qv' il haïsse.

Instruire, instruisant, instruit.

unterweisen --- als cuire.

Joindre, joignant, joint.

zusammenfügen. jungere.

Præs. je joins, tu joins, il joint : nous joignons, vous joignes ils joignent. *Imperfect.* je joignois. *Perfect. simpl.* je joignis. *Imperativ.* join, qv' il joigne. *Conjunctiv.* joigne. *Imperfect.* 2. joignisse.

Issir entspringsen oriri.

Das Supinum issu ist allein im Gebrauch.

Lire, lisant, leu oder lû.

lesen. legere.

Præs. je lis, tu lis, il lit : nous lisons, vous lisez, ils lisent. *Perfect. simpl.* je leus & lus. *Futur.* je lirai. *Imperativ.* lis, qv' il lise.

Luire, luisant, lui.

scheinen / leuchten / --- als --- cuire.

Mau-

**Mouvoir, mouvant, meu & mu.
bewegen. movere.**

Emouvoir ist gebräuchlicher. *Præs.* j' émeus, tu émeus, il émeut : nous émouvons, vous émouves, ils émeuvent. *Imperfect.* j'émouvois. *Perfect. simpl.* j' émeus. *Fut.* émouvrai. *Imperativ.* émeus, qv' il émeuve, emouvons, émouvés, qv' ils émeuvent. *Conjunctiv.* j' émeuve, tu émeuves, il émeuve. nous émouvions. ies. euvent.

**Naître, naissant, né.
geböhren werden. nasci.**

Præs. je nais, tu nais, il naît : nous naissons, vous naissés, ils naissent. *Perfect. simpl.* je nâquis. *Futur.* je naitrai. *Imperativ.* nais, qv' il naisse. *Conjunctiv.* je naisse. *Imperfect. 1.* je naitrois. *Imperfect. 2.* je naquisse.

Nuire, nuisant, nui schaden - als - cuire.

Offrir, (ofrir) ofrant, offert.

darbiethen/ anbiethen. offerre.

Præs. j' ofre, tu ofres, il ofre : nous ofrons &c. *Perf. simpl.* j' ofris. *Futur.* ofrirai. *Imperat.* ofre, qv' il ofre, ofrons &c. *Conjunct.* j' ofre.

Oindre, oignant, oint. schmieren - ut - joindre.

Ouir, oyant, oui. hören. audire.

Præs. j' ois, tu ois, il oit : nous oyons, vous oyes, ils oyent. *Perfect. simpl.* j' ouis. und die tempora composita, sonst ist nichts in Gebrauch. entendre.

**Ouvrir, ouvrant, ouvert, auffmachen
vid. couvrir.**

Paitre, paissant. weiden. pascere.

Præs. je pais, tu pais, il pâit : nous paissions, v. paissés, ils paissent.

paissent *Imperfect.* je paissais. *Fut.* je paîtrai. *Imperativ.*
 pais, qv' il paisse, paissions, és, qv' ils paissent.

parfaire, parfailant, parfait. vollenden als faire,
 an dessen Stelle aachever

Paroitre, paroissant, paru scheynen-ut connoitre.

Partir, partant, parti

Verreisen proficisci

Pres. je pars, tu pars, il part. *Perfect. simpl.* je partis
Futur. je partirai *Imperativ.* pars, qv' il parte, partons
 &c. *Conjunct.* je parte, *Imperf.* 1. je partiroyis, *Imperf.* 2.
 je partisse.

Partir theilen regulare est

Peindre, peignant, peint

mahlen pingere.

Pres. je peins, tu peins, il peint *Pluralis it. Imperfe-*
ctum indicativi,

Der Imperativus und participium sind nicht mehr im
 Gebrauch/ an dessen Stelle tirer & representer auvis.

Permettre vid. mettre
 plaindre craindre

Plaire plaisant, pleu und plu.

gefallen placere

Pres. je plais, tu plais, il plait. nous plaifons &c
perfect. simpl. je pleus. oder plus. *Fut.* je plairai. *Impe-*
rativ. plais, qv' il plaile, plaifons &c. *Conjunct.* je plaife.

Pleuvoir, pleuvant plu

regnen / pluit. es regnet

Impersonale est: *Pres.* il pleut, *Imperfect.* il pleuvoit

G

.Parr

perfect. simpl. il plut. *Perfect. Compos.* il a plu. *Futur.* il pleuvra *Imperativ.* qu' il pleuve. *Conjunct.* qu' il pleuve. *Imperfect.* 1. il pleuvroit. *Imperfect.* 2. qu' il plût.

Poindre *Stechen / Stüpfen* / *pungere - joindre*
 Polluer *besudeln / regulare* / *Conjug. in supino pollu.*
 Peindre, peignant, portrait *abmalen / abmalen*. als
 Traire

Pouvoir, pourvoyant, pourvu
 versehen. *Providere.*

Pres. je pourvoi. *perfect. simpl.* pouvus. *Futur.* je pourvoirai in den übrigen als voir.

Pouvoir, pouvant peu oder pû
 können posse

Præsens. je peux, tu peux, il peut : nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. *Perfect. simpl.* je pus. *Futur.* je pourrai. *Conjunct.* je puisse &c. *Imperf.* 1. je pourrais. *Imperfect.* 2. je pûsse. Nota: vor je ne pourrais ist im Gebrauch je ne sçaurois (ich könnte nicht) it. pro præsentia ich tan nicht.

Predire, predisant, predit — ut - dire

Prendre, prenant, pris
 nehmen. *capere*

Pres. je prens, tu prens, il prend : nous prenons, vous prenez, il prennent vel prennent *perfect. simpl.* je pris, tu pris, il prit : nous primes, vous prites, ils prirent. *Futur.* je prendrai. *Imperativ.* pren, qu' il préne, prenons, prénez, qu' ils prennent, prénent. *Conjunct.* je préne *imperfect.* 1. je prendrais. *Imperf.* 2. je prisse.

Prescrire, prescrivant, prescrit *vorschreiben - ut - écrire*
 Se prevaloïre, prevalant, prevalu *sich etwas zu Nuz machen* als valoir. Pré.

Prevoir, prevoyant, prévu
zu vorsehen prævidere

Pres. je prévoi, tu prévois, il prévoit: nous pre-
voyons vous prévoyés, ils prevoient. *Perfect. Simpl.* je
prévis. *Futur.* je prévoirai. in den übrigen also

Produire herfürbringen — ut-cuire.

promettre verheissen mettre.

proscrire verbannen écrire.

Puir, puant, puï vel pué
stinken foetere

Pres. je pus &c. *Perfect. simpl.* je puis *Futur.* je purai,

Conjunct. je pué. an dessen Stelle Sentir mauvais.

Querir suchen/hohlen/ der infinitivus ist allein im
gebrauch an d. St. je vaj qverir ich hohle &c. aller qve-
rir hohlen. & chercher.

Acqverir, acqverant, acqvis
erwerben/ erlangen acquirere.

Pres. j'acqviens, tu acqviens, il acqviert: nous acqvérons,
vous acqvére ils acqverent. *Perfect. simpl.* j'acqvis. *Futur*
acqverrai. *Imperativ.* acqvier, qv' il acqviere &c. *Con-*
junct. j'acqvére. *Imperfect. 1.* j'acqvertois. *Imperfect. 2.*
j'acqvisse.

Raire an d. St. raser recouvrir couvrir.

rebouillir vid. bouillir récrire écrire.

receindre ceindre redire dire.

rechoir choir. refaire faire.

reconnoître connoitre reluire cuir.

recoudre coudre repartir partir.

recourir courir. repentir mentir.

| | | | |
|-----------|----------|------------|-------|
| reprendre | prendre | resouvenir | venir |
| requerir | acquérir | revenir | venir |
| ressentir | sentir | revêtir | vêtir |
| ressortir | sortir | revivre | vivre |
| resoudre | soudre | revoir | voir. |

Rire , riant , ri lachen ridere

Pres. je ris, tu ris, il rit, &c. *pluralis imperfecti.*
nous riyons, *vous* riyes, ils rioient. *perfecti. simpl.* je ris.
Futur. je rirai *Imperativ.* ri, qv' il rie, rions, ries, qv' ils
 rient. *Conjunctiv.* je rie. *Imperfecti. 1.* je rirois. *imperf. 2.*
 je risse.

Saillir, Saillant, sailli, springen obsolevit. h. loco sauter
 Satisfaire vergnügen ut - faire.

Sçavoir & savoir , sachant , sçu oder su.
 wissen Scire

Pres. je sçai, oder sai, tu sçais, fais. il sçait, fait : nous
 sçavons, vous, sçaves, il sçavent. *imperf.* je sçavoit. *Per-*
fecti. simpl. je seus. *Futur.* je sçaurai. *Imperativ.* sache,
 qv' il sache. sachons, sachés, qv' ils sachent. *Conjunctiv.*
 je sache. *Imperfecti. 1.* je saurois *Imperfecti. 2.* je seusse. Not
 jene sçau-rois *usurpatur loco* jene pvis ich kan nicht.

Secourir ju Hülffe kommen ut - courir.

Sentir, sentant, senti
 riechen / fühlen. Sentire, olfacere

Pres. Je sens, tu sens, il sent : nous sentons &c.
Perfecti. simpl. Je sentis. *Futur.* je sentirai. *Imperativ.*
 sens, qv' il sente, sentons, &c. *Conjunctiv.* je sente. *Im-*
perfecti. 1. je sentirois. *Imperfecti. 2.* je sentisse.

Seor

Seoir, seant anstehen.

Pres il siéd *Plur.* siéent *imperf.* siéoit oder séioit
Futur. il siéra *Imperativ.* qv' il siée. *Coniunct.* *imper-*
fect. i. il siéroit, ist ein Defectivum und wird fast Impera-
 sonaliter gebraucht.

Servir, servant, servidieneu servire

Pres. je sers, tu sers, il sert. Nous servons &c. *Perf. simpl.*
 je servis, *Imperat.* Sers qv' il serve, servons &c.

Sorir, sortant, sorti auégehen. exire

Pres. Je fors, tu fors, il lort, nous sortons &c. *Perfect.*
simpl. je sortis *Imp.* fors, qv' il sorte, sortons &c. *Con-*
junct. je lorte. *imper.* i. je sortirois. *Imperz.* je sortisse:
 Soudre. solvant. solutösen. Außer den Infinitiv ist
 fast nichts im Gebrauch aber die Composita abloudre
 toßsprechen absolvant, ablous in foem. absoute.

Reloudre auflösen Entschliessen

resolvant. resoud & resolu.

Pres. je résous, tu résous, il reloud, nous resol-
 vons & resoudons &c. (nous absolvons vous absolves
 ils absolvent.) *Perfectum simpl.* je resolu. *Futur.* Je re-
 soudrai. *Imper.* resous. qv' il resolve.

Souffrir vel soutrir, souffrant, souffert.

leiden. pati sufferre.

Pres. Je soufre, tu souffres, il soufre. nous souffrons
 & *Perfect. simpl.* Je souffris. *Futur.* je souffrirai, *Impera-*
tiv. soufre, qv' il soufre &c.

Sourire, soutriant, soutri. ut rire
 anlachen / lachen.

Soulerire, soucrivant, souscrit écrire.
 Soutraire, soutrayant, soutrist traire.

| | |
|-------------------------------|------------------|
| Soutenir, soutenant, soutenu | tenir. |
| Souvenir, souvenant, souvenu | venir. |
| Subvenir, subvenant, subvenu | venir |
| Survenir, survenant, survenu | venir |
| Survivre, vivant, veu | vivre |
| Surfaire, surfaisant, surfait | faire. |
| Surprendre, surprenant | surprit, prendre |
| Suffire, suffisant, sufis. | |

gnug seu Sufficere.

Pras. Je suffis oder sufis &c. *Perfekt. simpl.* Je sufis. *Futur*, il suffira. *Imperat.* qu' il suffise. *Coniunct.* il suffise. *Imperfekt.* 1. il suffiroit, *imperf.* il suffit. wird fast *Impersonaliter* gebraucht il suffit. es ist genug, &c.

Svivre, svivant, svivi.
folgen. sequi.

Pras. Je svi, tu svivis, il svit: nous svivons &c. *Perf. simpl.* Je svivis. *Futur* je svivrai. *Imperativ.* svi, qu' il svive &c. *Coniunct.* je svive. *Imperfekt.* 1. Je svivrois. *Imperfekt.* 2. J'svivisse.

Taire, taisant, teu & tu. se taire
schweigen tacere.

Pras. Je tais, &c. *Plur.* nous taisons &c. *Perfekt. simpl.* je teus & tus. *Imperativ.* tai, qu' il taie &c. *Coniunct.* je taie *Imperfekt.* 1. je tairois. *Imperf.* 2. je teusse. es wird oft *reciprocative* genommen je me tais, tu te, il se &c. tai toi, taies vous.

Teindre, teignant, teint farben ut ceindre,
Also auch die Composita.

Tenir

Tenir, tenant, tenu.
halten, tenere.

Pres. Je tiens, tu tiens, il tient: nous tenons, v. tē-
nes, ils tiennent. *Perfect. simpl.* je tins, tu tins, il tint: nous
tinmes, v. tintes, ils tinrent. *Futur.* je tiendrai. *Imper-*
tien, qv' il tienne, tenons, tenes, qv' ils tiennent. *Com-*
unct. je tiēne, tu tiēnes, il tiēne. nous tenions, v. tenī-
ēs, ils tiennent. *Imperf. 1.* je tiendrois. *Imperf. 2.* je tinfie

Tissir oder tître neben an dessen Stelle wird gebrau-
chet tisser. das Supinum tissu von tissir.

Daher auch die tempora Composita: j'aj tissu. j'
avois tissu &c.

Traire Melcken tr ayant, trait, mulgeo

Pres. Je traïs, tu trais, il trait: *perfecto simpliciter* ca-
ret. *Futur.* je trairai. *imper.* Traye, qv' il traye.

transcrire
tressaillir

écrire
assaillir

Vaincre, vainquant, vaincu
übertwinden. vincere

Pres. *Singulari caret.* plural. nous vainqvous
v. vainqves, ils vaintqvent. *Perf. simpl.* je vainqvis. *Futur*
je vaincrai. *Imperativ.* *Singulari caret* Plural. vain-
qvous, es, qvent. *Conjunctiv.* je vainqve. vor dieses wird
estt gebraucht surmonter, surpasser.

valoir, valant, valu.

gelten valere

Pres. je vaus, tu vaus, il vaut: nous valons. *Per-*
fect. simpl. je vahus. *Futur.* je vaudrai. *Imperativ.* vaur

vaus qu' il vaille. *Coniunctiv.* vaille. *Imperfect.* i. je vaudrois. *imperfect.* 2. je valusse.

Venir, venant, venu
kommen venire.

Pres. je viens, tu viens, il vient; nous venons, vous venez, ils viennent. *Perfect.* *simpl.* je vins, tu vins, il vint; nous vinmes, vous vintes, ils vinrent. *Futur.* je viendrai. *Imperativ.* vien, qu' il vienne; venons, venez, qu' ils viennent. *Coniunct.* je vienne, tu viennes, il vienne; nous venions, v. ies, ils viennent. *Imperfect.* i. je viendrois. *Imperfect.* 2 je vinisse. *Not:* prevenir wird conjugiret mit dem Verbo avoir; die übrigen composita wie das simplex mit je suis.

Voir, voyant, veu, oder vu,
sehen videre.

Pres. je voi, tu vois, il voit; nous voyons, vous voyez, ils voient. *Imperf.* je voyois &c. *perfect.* *simpl.* je vis, tu vis, il vit; nous vîmes, vous vîtes, ils virent. *Futur.* je verrai. *Imperativ.* voi, qu' il voye: voyons &c. *Coniunct.* je voye. *imperfect.* i. Je verrois. *imperfect.* 2. je visse.

Vermoullir, se vermoullir habet in Supin. vermoulu

Wurmfichia werden Vermulari

Vestir (Vesser) vestant, vesti

einen streichen lassen pedere. *Regulare est prima Conjugationis excepto supino.*

vetir, vetant, vetu, Kleiden vestire
induere

Pres. Je vêts &c. *Perfect.* *simpl.* je vétis, *Futur.* Je
vetirai

vetirai offer wird gebräuchet mettre le &c. & habiller.

Vivre, vivant, vecu leben vivere.

Præs je vi oder vis, tu vis, il vit. nous vivons &c. *perfect.*

simpl. Je vecus & vequis. *Futur.* je vivrai. *Imperativ.*

vi, qv' il vive, vivons &c. *Coniunctiv* Je vive. *imperf.*

1. Je vivrois. *imperfect.* 2. je vecusse oder vequisse.

Vouloir, voulant, voulu

Wollen / Velle.

Præs. je veux, oderveus, tu veus, il vent; nous vou-
lons, vous voules, ils veulent. *Perfect. simpl.* Je voulus.

Futur. je voudrai. *Coniunctiv.* ie veuille, tu veuilles, il

veuille, nous voulions, vous voulies, ils veuillent. *Im.*

perfect. 1. Je voudrois. *Imperfect.* 2. je voulusse.

CAP. XIII.

Von den Adverbiis.

Die Adverbia so von Adjectivis herkommen/

enden sich gemeintlich in ment. v. gr. honnête,

honnêtement, horrible, horriblement. cruel,

cruellement. fidel, fidèlement. avantageus,

avantageusement. infini, infiniment. ingenu,

ingenument. gentile hat gentiment. vrai, vraiment.

Welche von den Adjectivis in ant und ent fom-

men/ verdoppeln das M. v. gr. pvissant, pvissam-

ment. constant, constamment beständiglich. prude-

nt, prudemment klüglich.

Ziel Adjectiva absonderlich die eine Nation

benennen/ werden unverändert als Adver-

G s

bia

bia gebräuchet. ex. gr. il parle Alemand & re-
det Teutsch. il parle Latin & rederateinisch. il par-
le François, Italien, Espagnol, Portugais, Danois,
Polonois, &c.

vous parles trop bas iſte reder Sar zu leiſe, liſes haut
leſer laut.

Und mit der Präposition EN: repondre en Alemand,
en; Latin &c. auff Teuſch/ Latein / &c. antworten.

Adverb. Loci

Die einen Ort bedeuten

| | | |
|---------------------|--------------|-------------------|
| Où | ubi, quorsum | Wo/ wohin. |
| d'où | unde | von wannen/woher. |
| par où | quâ; | wodurch. |
| juſq' où | quousqve | biß wohin. |
| ici | hic | hier/aſſhier. |
| là | ibi | dar. |
| ici bas | hic inferius | hier unten. |
| là haut | ibi superius | dar oben. |
| en haut | superius | droben. |
| en bas | inferius | drunten. |
| d'ici | hinc | von hier. |
| par ici | hâc | hierdurch |
| par là | illâc | dortdurch |
| deſſus (ſus l. ſur) | super. | oben |
| deſſous (ſous) | sub. | unten |
| dedans | intûs, | drinnen. |
| dehore | extra | draußen. |
| devant | ante. | vor/vorn. |
| derrière | poſt, retro, | nach/ hinten |

Lois

| | | |
|--------------------|---------------|----------------------|
| loin | procul. | weit / fern. |
| deloin | eminus. | von weiten/von fern. |
| près | propè. | nahe. |
| deprès | cominus. | von nahe / nahe bey |
| auprès | apud, | bey. |
| céans, cidedans | hic intus | hertinnen. |
| là dedans | ibi intus. | darinnen. |
| qveqve part | alicubi | irgendsw |
| nulle part | nullibi | nirgends. |
| autre part | alibi | anderswo. |
| partout | ubiqve | allenthalben. |
| jusq'ici | hucusqve | bisshier. |
| jusquelà | eousqve | bis dahin. |
| deça | cis | drüber. |
| dela | citra | jenseit. |
| ça, ença, pardeça | huc | hieher. |
| pardela | illuc | dort hindurch |
| autour, a l'entour | circum, circa | herumb. |

Adverb. Temporis
Die eine Zeit bedeuten.

| | | |
|-------------------|----------------|-------------|
| Quand | quando, cum | Wann / als |
| aujourd'hui d'hui | hodie | heute |
| demain | cras | morgen. |
| aprèsdemain | perendie | übermorgen. |
| hier | heri | gestern |
| avanthier | audius tertius | vorgestern |
| au matin | manè | früh |
| au soir | vesperi | des Abends |
| a midi | meridie | zu Mittag |

a minuit

| | | |
|--------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| a minuit | media nocte | zu Mitternacht. |
| de jour | interdiu | des tages / bey tage |
| de nuit | noctu | zu Nacht |
| cé matin | hodiè manè | heute früh. |
| ce soir | hodiè vesperi | heute Abend |
| demain matin | cras manè | morgè früh |
| de grand matin | benè manè | sehr früh |
| au point du jour | a prima luce | mit anbrechen. |
| | | (den Tage |
| entrechièn & loü | inter crepusculum | bey der Abends |
| | | (Dämmerung. |
| hier au soir | heri vesperi | gestern Abend. |
| maintenant, à | nunc | jetzt / jezo |
| cette heure | | |
| présentement | in præsentì, jam | jetzt / jezo. |
| une autre fois | alià vice | ein andermahl |
| jusq' à présent | hactenus hucusq; | bissher |
| bientôt | mox, statim, citò | bald / alsobald. |
| tantôt | brevi, modo, po- stea & antea | darnach / recht nun |
| incontinent, tout | statim, èvestigio | alsobald / alsofort. |
| à l'heure, tout à | incontinenti | zur Stunde / strax. |
| heure (cette | | |
| sur le cham | ex tempore, in- continenti, statim | strax / alsofort Augenblichlich |
| en un moment, en | in momento | in einem Augen- |
| moins de rien | | (blick. |
| en un clin d'œil | idem. | |
| en moins d'un tour | idem. | |
| (ne main | | |

| | | |
|--------------------|--------------------|-----------------|
| tard | serò | spatz |
| toujour | semper | allezeit |
| tous les jours | quotidie | täglich |
| souvent | sæpe | offt |
| quel qvefois | interdum | unterweilen |
| ensemble | simul | zu gleich |
| jamais | nunquam | niemahlen |
| jadis, autrefois | olim, antehac | vor diesem |
| ciapres, doréna- | posthac | nach diesem |
| parcidevant (vant | antehac | vor diesem |
| al' avenir | inposterum | instänffige |
| nagvère | nuper | neulich |
| depuis | abhinc, hinc, ex | seit |
| lors, alors, pour. | tunc, tunc tempo- | damahl: |
| | ris, ea vice: | |
| lorsque | (lors tunc cum | damahlen / als |
| cependant | interca | unterdessen |
| à point nommé, | tempori, commo- | zu rechter Zeit |
| tout à propos | dum | |
| jusq' a demain | in crastinum usqve | bis Morgen |
| jusq' a qvand | qvousqve | bis so langer |
| | | bis wie lange |

Adverb. Qualitatis
Einer Beschaffenheit.

| | | |
|---------|-----------------|-----------|
| Comment | qvomodo | wie |
| Comme | ut, qvemadmodum | gleichwie |
| bien | bené | woll |
| mal | malé | übell |
| mieus | meliùs | besser |
| | | plu |

| | | |
|--|---|---|
| plus mal asses bien | pejus mediocriter (sat bené) | (schlimmer) siemlich |
| le mieus du (mende | quam optimé | auffs bester |
| à souhait tres-mal ainsi, comme (cela | ex voto pessimé sic, ita | nach Wunsch übel sehr übel also |
| autrement aisément difficilement volontiers pas volontiers à regret | aliter facile difficile libenter agr é, invité, invito animo | anderst leichtlich schwerlich gern/ willig unwillig |
| de bongré de boncoeur à l'antique | sponte libenter, more antiquo | freywillig sehr gern auff die alte weise |
| à la mode odee ala moderne tout debon parmoquerie, par raillerie à dessein, de gvet à pens | ritu moderno serio per jocum studio | auff die neue weise im Ernst aus Scherz mit Fleiß |
| sans y penser à part en particulier en ayant | incogitantes seorsim privatim ulteriús an- trosum | unversehens absonderlich absonderlich weiter |

| | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|--|
| en arriere, en reculons | retrosum | hinder sich Krebsgãngig |
| à point nom- mé | commodum , tempore præ- finito | au rechter Zeis |
| bien à propos, tout à propos | oportunè, quã opportunè | zu gelegener Zeit |
| mal à propos à contretemps | intempestivè haud oppor- (tunè | zur Unzeit zu ungelege- ner Zeit |
| à bon droit | jure, bono. c. (jure | mit recht. |

Adverb. Quantitatis
Einer Menge

| | | |
|------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Combien | quot, quantum | wie viel |
| asses | fatís | genug |
| peu gueres , pas beaucoup | parum , paulu- (lum | ein wenig |
| beaucoup | multum | viel |
| davantage | plus | mehr |
| moins | minus | weniger |
| trop, partrop | nimum | zu viel |
| trop peu | nimis paululum | zu wenig |
| seulement | solummodo | nur allein |
| rien | nihil | nichis |
| tant, autant | tantum | so viel |
| tant que, autant que | quantum | wie viel |
| tout, tant que | quotquot | so viel als es ist |
| presque | ferè | bey naher fast . du tout |

| | | |
|---|---|--|
| du tout, tout à fait, totalement au reste, au demeu- rant. | prorsus totaliter ceterum porro, quod super est | ganz und gar im übrigen übrigens |
| Adverb. Ordinis Einer Ordnung. | | |
| d'abord, du premier abord | primo aditu | eingangs / an- (fänglich) |
| d'ordre, en bon ordre. | ordine | ordentlich |
| premierement, en premier lieu | primò | erstlich |
| secondement, en se- cond lieu, pour le deuxième | secundò | zum andern |
| tiercement, en troi- sième lieu, pour le troisième | tertiò | zum dritten |
| en quatrieme lieu, pour le quatrieme | quartò | zum vierdten |
| puis, puis apres, en apres | postea | darnach |
| entre cela, d'avan- tage | præterea | über das |
| d'ailleurs | aliàs, præ- terea | sonsten / über (das. |
| ensemble | unà | zugleich |
| tout de suite | consecutiwè | folglich |
| tout a la fois | una vice | alles aufeinmahl. |
| en fin, finalement | tandem | endlich. |

Adv.

Adv. similitudinis Einer Gleichheit.

| | | |
|--|---------------|---------------|
| ainsi, comme | ita, uti | so als |
| comme cela | ita | also |
| demême | sic, ita | also |
| de mêmeqve; ainsiqve qvemadmodum | | gleich wie |
| ainsi aussi, de même, ita qvoqve simi- | | also auch |
| semblablement liter | | dergleichen |
| Si, combien plus, à | quantum magis | wie viele |
| combien plus forte | | mehr |
| raison | | |
| tant, qve, | tam, quam | so viel - als |

Adv. Intensionis

Der Erhöhung und Großmachung

| | | |
|------------------------|------------------|--------------|
| tres, fort, grandement | valde, admodum | sehr |
| extrêmement | summioperè | äußerst |
| infiniment | in infinitum | unendlich |
| furieusement | terribiliter | schrecklich |
| si bienqve, tellemen- | ita ut, adeò | also daß |
| qve, de façonqve, de | ut | dermassen |
| maniere qve. | | daß |
| plus, plus. tant | quo plus, eò | jemehr |
| plus, tant plus. | plus, eò magis | destomehr |
| tant mieus | eò melius, tanto | desto besser |
| | melius | |
| de jour en jour | indies | von Tage |
| | | zu Tage. |
| encore, derechef | iterum | von neuen |
| de plus en plus | magis magisqve | mehr und |
| | | mehr. |

H

Adv

Adv. Remissionis

Der Nachlassung und Verkleinerung.

| | | |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| mediocrement, passablement | mediocriter | Mittelmäßig |
| aucunement, là là, tellement quellement, entredeus | taliter qvaliter, mediocriter. | so so/ so hin/ einiger massen. |
| peu à peu, petit à petit | paulatim | algemählig/ein wenig. |
| pas à pas | pedetentim. | allgemach |
| pié à pié | | Suß vor Suß. |
| tout beau, tout doucement | lentè | gemach |
| en partie | partim | theils. |
| à grand' peine | vix | kaum |
| pour le plus, tout au plus | ad summum, ut plurimum | auffs höchste |
| au moins, à tout le moins | ad minimum. | auffs wenigste |
| pour le moins | | bum wenigsten |

Adv. Interrogandi Zu fragen.

| | | |
|-----------------|----------------|----------------------------|
| Qvand | quando | Wann ? |
| dépvís qvand | ex quo tempore | von welcher Zeit an/ her ? |
| comment | quomodo | Wie? |
| Où | ubi | wo ? |
| d'ou | unde | woher ? |
| parou | quà | wohin durch? |
| combien | quantum, quot, | wie viel |
| combien de tems | quandiu | wie lange |

pour

| | | |
|-----------------|-------------------|--------------------|
| pourquoy | quare, qvambrem | Warumb? |
| pourquoy non | quidni, cur non | warumb nicht |
| n' est ce pas | nonne, annon | nichtists nicht so |
| Jus qv' a qvand | qvamdiu, qvousqve | bis wie lange |
| Si | an, utrum | ob. |

Adv. hortandi zuermahen.

| | | |
|--------------------|------------------|-----------------|
| ça ça, orça orsus, | agedum, | Wollan |
| courage, courage | macte bono animo | lustig |
| allons, allons | pergite, pergite | fort / fors. |
| avant, avant | ulterius | weiter / weiter |
| vite vite | promptè | geschwinde. |

Adv. prohibendi zu verbieten.

| | | |
|---------------|---------|-----------------|
| tout beau | cave | Gemach / sachte |
| laisses, cela | desine | lass bleiben |
| arrêtesvous | desine | halt in |
| Pas, st, cht | pax, ho | still. |

Adv. dubitandi des Zweiffels

| | | |
|---------------------|------------------|---------------|
| peut être, possible | forte, forte an, | Vielleicht |
| par aventure, par | fortassis | es kan seyn |
| hazard | | |
| fortuitement | fortuito, casu | von ungefehrt |
| par cas fortuit | | aus Zufall. |

Adv. Affirmandi zu bejahen.

| | | |
|---------------------------|--------|-------------|
| Oui | ita | Ja |
| Ouida | maximè | fürwahr |
| aussi vrai | revera | wahrhaffig |
| certe certainement, certè | | gewis / ge- |
| asseurement, | | wisslich |

en verité, vrai- profectò, veriffimè in der Wahrheit
ment, veritable-
ment

indubitablemēt procul dubio citra ohn Zweifel
infailliblement omne dub.

ma foi, sur ma per fidem, per dex- bey meiner Treu-
foi, par ma foi tram meam

sur mon hon- per honorem meum bey meiner Ehre
neur

en conscience, per conscientiam bey meinem gu-
en bonne con- (ten Gewissen
science

serieusement serio im Ernst

sincerement sincerè gewifflich.

Jevous jure, ita profectò gewifflich,

je vous assure,

Jevous promets

Adv. negandi

Dadurch man verneynet.

Non, nenni non Nein

nullement, point nullatenus, nequaquam keines-
du tout weges

ne, ni, pas, point non nicht.

Not.

Die gebräuchlichste Bejahung einem zu Antworten
geschiehet durch Oui, wann man bisweilen die Ehren-
Wörter/Monsieur, Madame, Mademoiselle, hinausfügt
v. gr.

est ce là le chateau de N.

A. Oui, Monsieur

Ist dis das Schloß. N.

Ja / mein Herr

Sonst sagt man auch wohl. Oui, assurement, Ja ver-
sichert. Oqv'oui Je croi que si, il me semble que si, je
disque si, je vous assure Nach demes die Rede mit sich
bringet.

Die gemeine Negativa geschieht mit NON da
man ebenmäßig die Ehrenwörter mit belegen kan.

Sonst sagt man auch wohl nullement, point du tout
keinesweges. il me semble que non. je n' ai garde &c
Wann man Ehrenhalber die Negation will auslas-
sen / so kan man sagen: pardonnez moi. excuses moi.
vous me pardonnerés, vous m' excuseres &c,

CAPUT. XIV.

Von den PRÆPOSITIONIBUS.

nr. j.

Præpositiones mitt dem *Dativo*.

Jusque
Quant

usque
quantum ad

bis
so viel belanget.

nr. ij.

Mit dem *Accusativo*

Après
avant
devant
avec
ches, chez

post
ante (vor)

cum

apud in ædibus

nach

wird absonderlich gebrauchet
von der Zeit.

mit

beym Hause

H 3

contra

| | | |
|-----------------|---------------------|--------------------|
| contre | contra | wieder |
| dans, dedans | in, intra | drinnen. |
| de ça | cis, citra | diesseit |
| de là | ultra | jenseit |
| depuis, des | à, ab, ex, | von / seither |
| derrière | ponè, post | nach/hinter |
| en | in | in |
| entre | inter | drinnen |
| envers | erga | gegen |
| environ | circiter | ungefere |
| excepté, hormis | præter | ausgenommen |
| joignant, tout | propè, proximè | ganz nahe bey/ |
| joignant | | an. |
| Outre | ultra, præter | über/ weiter |
| par | per | durch |
| parmi | inter | zwischen innen |
| pour | ad, gratiâ, propter | umb/su/wegen/ |
| | pro | für |
| sans | sine | ohn |
| selon, suivant | secundū, (prout) | nach/ nachgestalle |
| sous | sub | unter |
| sur | super | auff |
| touchant | quod attinet | angehend |
| vers | versus | gegen |
| a travers | trans, per medium | querüber |

nr. iij.

Mit dem *Genitivo*, oder *Ablativo*

Arière (du, dela, de) procul à

hors

ex

weit

hinans

loin

loin
près
proche

procul
penes, prope
propè

weit
nahe / bey
nahe / bey

reliquæ compositæ sunt

auprès (du &c.)
autour, a l'entour,
a l'encontre
a l'endroit
a cause
a l'occasion

apud, penes
circum circa
Contra
erga
propter

bey
herumb/ umb
wieder
gegen
halber/ wegen

a l'insceu, au
desl'insceu, en cachette
au pris au regard,
a l'égard, en com-
paraïson

clara

heimlich mit ei-
(nes unwissen

au deça
au delà
au travers
au devant
au dehors
au dedans
au dessus
au dessous
au long, tout le

respectu
cis, citra,
ultra
in transversum
obviam ante
extra
intra
super
sub

In Ansehung
diesseit
jenseit
überwertsch
entgegen/ vortenn
draussen
drinnen
drüber
drunter

(long
en presence, ala
(veuë

ad longitudinem längst
coram, incon-
(spectu vor

vis à vis, au droit

è regione

gegen über

H 4

pouf

pour l' amour, pour
l'honneur, à cause propter wegen

CAPUT XVI.
DE CONJUNCTIONIBUS

nr. i.

Copulative

| | | |
|-------------------|-----------------------------|--------------------|
| Et, & | & | und |
| aussi | etiam | auch |
| & même, & si | imò & præterea | über das |
| voire | imò | ja / freylich |
| voire même | quinimò | ja auch |
| Or, or est il que | atque | noch / auch nichte |
| ne, ni und ne pas | nec, neque | |
| jointque | adhæc, insuper adde quod | über diß / zu dem |

nr. ij.

Disjunctiva & Exceptiva

| | | |
|---------------------|------------|--|
| Ou | aut | oder |
| ou bien | aut verò | oder ober |
| ni, ni, | neq; | weder / oder / noch / |
| soit, ou soit | sive, sive | oder |
| si non si ce n'est, | nisi | ohne nur / es sey denn / ^{sonst} wann |
| si non que (que | | (nicht) |
| hermisque | nisi quod | ausgenommen das |

nr. iii.

☉(12)☉

nr. iij.

Conditionales.

| | | |
|-------------------------|-----------------|----------------|
| si | si | wann |
| quesi, si tant est que. | quodsi | so/ wann |
| Si non, autrement | sin minus | wo niche |
| a condition que | cum clausula ut | mit Beding das |
| a la charge que | id. | id. |
| pourvu que, | modo, dummodo, | wann nur |
| moyennant que | | |
| s'il plait à Dieu | Deo dante | geliebts GOTT |
| Dieu aidant | | |

nr. iiij

Causales.

| | | |
|-------------------------------------|----------------|-----------------|
| Car | nam | dann |
| pourcela | ided, ideitèd | derohalben |
| parceque, dau tanque, quia, quoniam | | diweill |
| a cause que | | |
| vûque, pvisque, atten. | cum, siquidem, | weiln dann/ |
| duque, comme ainsi | quandoquidem | sinremahlen dan |
| svitque | | |

nr. S.

Discretiva.

| | | |
|--------------------|------------------|----------|
| Mais | sed, verum | aber |
| bienque encoreque, | quamvis, etiamsi | obgleich |
| combienque | | obwol |
| | | toute |

HS

| | | |
|----------------------|--------------|---------------------|
| toutefois, si est ce | tamen | jedoch |
| qve, c' est pour | | |
| tant qve | | |
| néanmoins | nihilominus | nichts destoweniger |
| non obstant, ce | non obstante | ob schon ungeachtet |
| non obstant | | nichts destoweniger |
| au contraire | e contra | mit nichten. |
| | minimè | |

nr. 6.

Finales.

| | | |
|-------------------|-----------|--------------------------|
| Afin qve, afin de | ut | damitt / auff daß |
| de peur de, pour | | |
| me, afin de ne | ne, ut ne | daß nicht / damitt nicht |

nr. 7.

Conclusiva

| | | |
|----------------------|-----------------|----------------|
| donc | ergo, igitur | derhalben |
| de sorte qve, de fa- | | |
| çon qve, de mani- | adeò ut, ita ut | daß / also daß |
| ere qve, tellement | | dermassen daß |
| qve | | |
| tant y a qve, si | | |
| bien qve | in summa | in Summa |
| voila pourqvoi, c' | id circo, qua | derohalben / |
| est pour qvoy | propter | derowegen |

CAP.

CAPUT. XV.

DE JNTERJECTIONIBUS

Laetitia

| | | |
|-------------|---------|-----------------|
| Ah, ah | Evâx, | hey / sa sa! |
| ha, ha) | | |
| hé couraget | gaudium | lustig / frisch |
| alègrement | | |
| bon bon | ho benè | woll / gut |

Doloris

| | | |
|----------------|----------------|---------------|
| Ah, hélas | heu, cheu | Uch / o weh |
| of, miserable | proh mihi, | O Elend |
| qve je sois | ah me miserum | |
| ah, mon Dieu | proh Deus bone | O lieber Gott |
| qve ferai je | | |
| O qvel malheur | O infortunium | o was Unglück |

Admiracionis.

| | | |
|-----------------|-----------------|--------------------|
| hé qvoy | pape | ey was doch |
| comment | ecce | was nun |
| qve voi je | quid autem novi | was immer neues |
| est il possible | ehem | fans möglich seyn. |

Detestantis

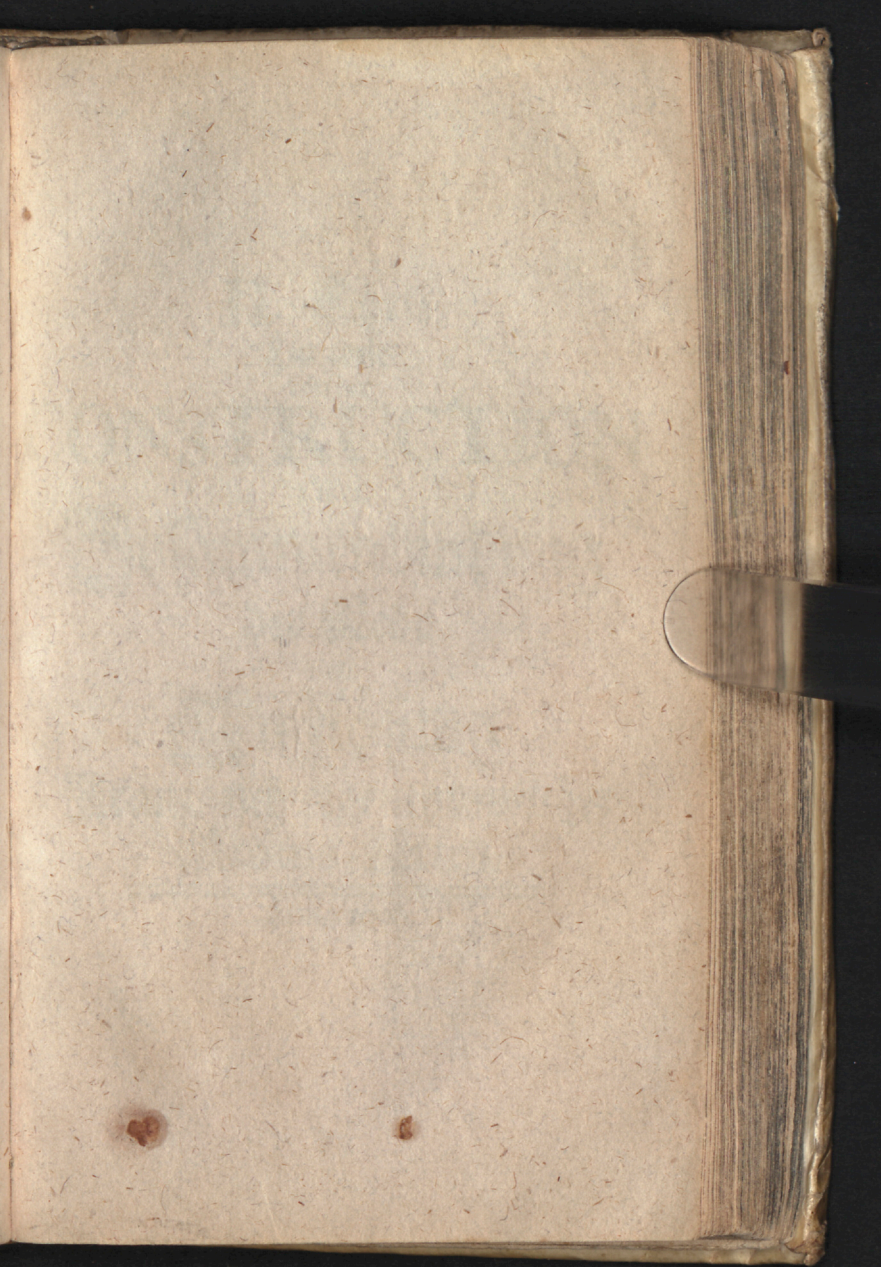
| | | |
|------------------|-----------|---------------|
| fi, arière | apage | weg / weg. |
| hors d'ici, loin | id. | |
| d'ici | | |
| retires vous | apage sis | fort / weg |
| | | <i>Exbor.</i> |

Exhortantis

| | | |
|--------------------|----------------|--------------------|
| gar, gar le corps, | cave tibi | hütet euch / nicht |
| gardes vous | | dich in acht |
| paix là st, cht | pax, silentium | still |
| point de bruit | | |
| courage. | macte | tapffer wacker |
| bon coeur | forti animo. | wacker / gut musth |
| tenés bon | fac sis Vir | weicher nicht |
| allons allons | pergamus | weiter |
| donne donne | perge | drauff / weiter / |
| avance, avance | accede propius | herbey näher. |











Wörter · Buchst
XXIV.

Des Couleurs, & des S
Bon den Farben und G

Blanc Weiß. de R
Bleu Blau. de so
Rouge Roth. Tanè
jaune Gelb. Nacara
Verd Grün. le fueill
de Mer Meergrün. le minia
d' herbe Grasgrün. Blème

Noir schwarz.
Gris grau. Bleume

gris de linleinblühe farbe. Violet
gris de Perle Perlenfarb, le Cra
gris brun schwarzbraun. Cendré

le ponceau Hochroth. Blond
Couleur d' Orange. Pome- Vermei
rangensfarb Nuanc

d' Olive Oliven gelb. Sa

d' Aurore Aurorafarb. le gout

d' Isabelle Isabellenfarb. Amer 2

de prince Pfirsichblüte, Am

de chair Fleischfarb. Aigre s

de brique Ziegelfarb. Al

Citron, Citronengelb. Acresd

Couleurde Musc. Mutsch. Acrin

de Cerise Kirschenbraun. Gei

de Chamois Leberfarb. Douc E

de Celadon Apfelgrün. Douc

de feu Feuer gelb. Moisi C

de Laqye Hochroth. F 2

